



Zodpovedný zamestnávateľ
Verantwortungsvoller Arbeitgeber
Responsible employer



Volkswagen
Slovakia

Pohľad do spätného zrkadla • Blick in den Rückspiegel • A look back in the rear-view mirror

Pohľad do spätného zrkadla

Blick in den Rückspiegel
A look back in the rear-view mirror



Volkswagen
Slovakia



Volkswagen Slovakia

4 značky pod 1 strechou

4 Marken unter einem Dach

4 brands under one roof

SUV

NSF



Volkswagen Touareg



ŠKODA KAROQ



Volkswagen e-up!



Volkswagen up!



Audi Q7



Audi Q8

COMING SOON



Porsche Cayenne



Porsche Cayenne Coupé



Volkswagen Passat



ŠKODA SUPERB

Obsah

Inhalt · Table of contents

6 Závody na Slovensku

Standorte in der Slowakei
Plants in Slovakia

8 Slovo má predstavenstvo Volkswagen Slovakia

Das Wort hat der Vorstand
von Volkswagen Slovakia
A word from the Board of Management
of Volkswagen Slovakia

14 O spoločnosti

Das Unternehmen
About the company

16 Stratégia spoločnosti

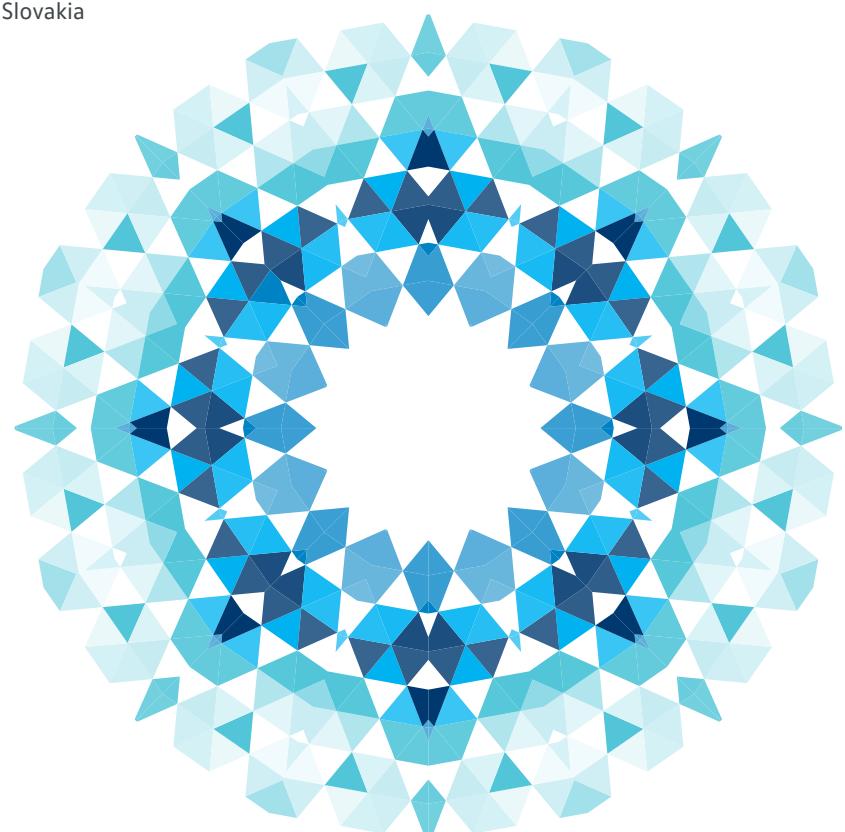
Strategie
Company strategy

18 Iniciatíva T4I

Initiative T4I
Initiative T4I

20 30 Rokov Volkswagen Slovakia

30 Jahre Volkswagen Slovakia
30 years of Volkswagen Slovakia



38 PRODUKCIÁ

PRODUKTION
PRODUCTION

40 Rok 2021 v čísloch

Jahr 2021 in Zahlen
Year 2021 in numbers

42 Vstúpte do sveta, kde vzniká auto

Treten Sie in die Welt ein, in der Autos entstehen
Enter the world where the car is created

44 Milióny Volkswagen up!, rozlúčka so ŠKODA Citigo e iV a SEAT Mii electric

Der millionste Volkswagen up!,
Abschied vom ŠKODA Citigo e iV
und SEAT Mii electric
The millionth Volkswagen up!;
farewell to the ŠKODA Citigo e iV
and the SEAT Mii electric

46 PERSONÁL

PERSONAL
PERSONNEL

48 Vývoj mzdy a priemerný príjem

Lohnentwicklung und Durchschnittseinkommen
Wage development and average income

50 Vyše 20 miliónov eur na sociálne výhody aj v druhom pandemickom roku

Mehr als 20 Millionen Euro für Sozialleistungen
im zweiten Pandemiejahr
More than 20 million euros for social benefits
in the second pandemic year, too

52 Životné prostredie a Volkswagen Slovakia

Umwelt und Volkswagen Slovakia
The environment and Volkswagen Slovakia

54 ZERO IMPACT FACTORY

ZERO IMPACT FACTORY
ZERO IMPACT FACTORY

56 Významné opatrenia (vrátane investičných) zrealizované v roku 2021

Wesentliche Maßnahmen (einschließlich Investitionen),
die 2021 umgesetzt wurden
Significant measures (including investment)
implemented in 2021

58 Rok biodiverzity a znižovania množstva odpadov

Jahr der Biodiversität und der Abfallmengenverringerung
A year of biodiversity and waste reduction

59 Podpora biodiverzity

Förderung der Biodiversität
Support for biodiversity

60 Nadácia Volkswagen Slovakia

Stiftung Volkswagen Slovakia
Volkswagen Slovakia Foundation

61 Materiálna zbierka

Materialsammlung
Material collection

62 FINANCIE

FINANZ
FINANCE

64 Piatykrát po sebe najväčší platiteľ daní a odvodov na Slovensku

Zum fünften Mal in Folge der größte
Steuer- und Abgabenzahler in der Slowakei
The largest payer of taxes and levies
in Slovakia for the fifth year in a row

65 Riadenie finančných a ostatných rizík

Risikomanagement im Bereich
finanzialer und sonstiger Risiken
Management of financial and other risks

65 Náklady na činnosť v oblasti výskumu a vývoja

Aufwand für Forschung und Entwicklung
Research and development costs

65 Návrh na rozdelenie zisku

Gewinnausschüttung
Proposal for profit distribution

66 Rok 2021 a výhľad na rok 2022

Das Jahr 2021 und Ausblick 2022
2021 and the perspective for 2022

67 Udalosti osobitného významu, ktoré nastali po skončení účtovného obdobia 2021

Wichtige Ereignisse nach Ablauf
der Rechnungsperiode 2021
Significant events occurring after
the end of the 2021 accounting period







Slovo má predstavenstvo Volkswagen Slovakia

**Das Wort hat der Vorstand
von Volkswagen Slovakia**

**A word from the Board of Management
of Volkswagen Slovakia**

Dr. Oliver Grünberg

**predseda predstavenstva
a člen predstavenstva, technická oblasť**

Rok 2021 bol opäť plný výziev. Dosiahli sme vňom však solírne hospodárske výsledky, a to napriek pretrvávajúcej pandémii koronavírusu a jej následkov. V dobrých časoch, keď sme o vírusi ešte ani nechyrovali, sme totiž silno zatiaľ hli brzdu. Optimalizácia, zvyšovanie efektivity a aktívne riadenie nákladov sú nevyhnutné nástroje na zvládnutie krízových čias.

Ako výrobca vozidiel čelíme mimoriadne náročným podmienkam. Teší nás oživenie dopytu na svetových trhoch, na druhej strane nám však nesmierne stáže situáciu vo výrobe nestály dodávateľský reťazec, ktorý je zasiahnutý globálnym nedostatkom a výpadkami polovodičov. Celý tím musel preto reagovať veľmi flexibilne, aby sa nám podarilo čo najdlhšie udržať výrobu. Zomkli sme sa a to, čo sme mohli a vedeli ovplyvniť, sme spoločne dokázali vyriešiť. Výsledkom tohto tímového úsilia je celkovo 308 990 vyrobených vozidiel. Produkcia sa tak udržala na úrovni prvého pandemického roka. Za to patrí všetkým veľké podakovanie.

Trochu nás však všetkých mrzí, že pandémia zatienila oslavu 30. výročia založenia spoločnosti. Vďaka tisíciam zamestnancov získal Volkswagen Slovakia za ten čas vysokú odbornú kompetenciu a dôveru zo strany koncernu Volkswagen, ktorá bola zhromodená do mnohých významných projektov. Práve túto konkurencieschopnosť si musíme zachovať, aby sme boli úspešní aj v budúcnosti.

DE

Dr. Oliver Grünberg
Vorsitzender des Vorstands und Vorstand Technik

Das Jahr 2021 war wieder voller Herausforderungen. Wir haben jedoch trotz der anhaltenden Coronavirus-Pandemie und ihrer Folgen solide wirtschaftliche Ergebnisse erzielt. Tatsächlich haben wir in den guten Zeiten, als noch niemand überhaupt an eine Pandemie gedacht hat, massiv auf die Kostenbremse getreten. Optimierungen, Effizienzsteigerungen und aktives Kostenmanagement sind unumgängliche Werkzeuge, um Krisenzeiten zu bewältigen.

Als Fahrzeughersteller sind wir mit extrem schwierigen Bedingungen konfrontiert. Wir freuen uns über die Erholung der Nachfrage auf den Weltmärkten, aber auf der anderen Seite macht die unbeständige Lieferkette, die durch weltweite Halbleiterengpässe und -verknappung beeinträchtigt wird, die Produktionssituation äußerst schwierig. Das gesamte Team musste daher sehr flexibel reagieren, um sicherzustellen, dass wir die Produktion so lange wie möglich aufrechterhalten können. Wir haben uns zusammengerauft und was wir beeinflussen konnten, haben wir auch gemeinsam gelöst. Dank dieser Teamarbeit konnten insgesamt 308 990 Fahrzeuge hergestellt werden. Dadurch konnte die Produktion auf dem Niveau des ersten Pandemiejahres gehalten werden. Dafür ein großes Dankeschön an alle.

Wir sind jedoch alle ein wenig enttäuscht, dass die Pandemie die Feierlichkeiten zum 30-jährigen Bestehen des Unternehmens überschattet hat. Dank tausender Mitarbeiter hat sich Volkswagen Slovakia in dieser Zeit eine hohe Fachkompetenz und das Vertrauen des Volkswagen-Konzerns erarbeitet, was sich in vielen wichtigen Projekten niedergeschlagen hat. Genau diese Wettbewerbsfähigkeit müssen wir uns erhalten, um auch in Zukunft erfolgreich zu sein.

EN

Dr. Oliver Grünberg
**Chairman of the Board of Management
and Member of the Board of Management, Production**

The year 2021 was again full of challenges. However, we managed to achieve solid economic results, despite the ongoing coronavirus pandemic and its consequences. In the good times, when we were not yet even talking about the virus, we began to apply the brakes strongly. Optimisation, increasing efficiency and active cost management are essential tools to deal with times of crisis.

As a vehicle manufacturer, we face exceptionally challenging circumstances. The revival of demand on world markets pleases us, but on the other hand, the situation in production is made exceedingly difficult by the unstable supply chain, which is affected by global shortages and semiconductor failures. Therefore, the entire team had to react very flexibly in order to be able to maintain production as long as possible. We stuck together, and we were able to do and influence what we could. The result of this team effort is a total of 308,990 vehicles produced. Production was thus maintained at the level of the first year of the pandemic. Great thanks go to everyone involved for that.

We are a little sorry, however, that the pandemic overshadowed the celebration of the company's 30th anniversary. Thanks to its thousands of employees, Volkswagen Slovakia has achieved high professional competence and trust from the Volkswagen Group during that time, which has been made material in many important projects. It is this competitiveness that we must maintain in order to be successful in the future.



Slovo má predstavenstvo Volkswagen Slovakia

Das Wort hat der Vorstand
von Volkswagen Slovakia

A word from the Board of Management
of Volkswagen Slovakia

DE

Sebastian Krapoth
Vorstand Personal

Das Jahr 2021 unterscheidet sich nicht sehr vom vorangegangenen Jahr. Unsere Hauptprioritäten - Sicherung von Arbeitsplätzen und Gesundheitsschutz der Mitarbeiter am Arbeitsplatz - haben sich nicht geändert. Bereits im Jahr 2020 haben wir einen Krisenstab aus Vertretern verschiedener Abteilungen eingerichtet, um flexibel zu reagieren und die sich ständig ändernden Vorschriften der staatlichen Behörden in unserem Werksumfeld umzusetzen. Wir haben viele Testrunden organisiert und auch damit begonnen, die Mitarbeiter und ihre Familienangehörigen vor Ort zu impfen. Zusätzlich zu unserer seit langem überdurchschnittlich guten medizinischen Versorgung haben wir ein spezielles Programm für diejenigen eingerichtet, die an den Symptomen von Covid-19 erkrankt sind.

Wir sind seit drei Jahrzehnten ein verantwortungsvoller Arbeitgeber für tausende slowakische Familien, und das wollen wir auch bleiben. Mehr als 40 % unserer Mitarbeiter sind uns seit über 10 Jahren treu, was unsere Stabilität und Zuverlässigkeit beweist. Trotz der zwei Jahre andauernden Krise haben wir immer noch die gleiche Anzahl von Mitarbeitern an Bord, auch dank der 2019 mit dem Sozialpartner unterzeichneten Beschäftigungssicherung. Damals konnte kaum jemand die globale Pandemie erahnen.

Außerdem haben wir im zweiten Pandemiejahr mehr als 20 Millionen Euro an Sozialleistungen für die Beschäftigten aufgewandt. Ebenso setzte die Stiftung Nadácia Volkswagen Slovakia ihre Aktivitäten und Unterstützung fort. Auch dank des engagierten Einsatzes unserer Mitarbeiter wurden zahlreiche Projekte finanziell und materiell unterstützt.

EN

Sebastian Krapoth
Member of the Board of Management, Personnel

The year 2021 was not much different from the previous year. Our main priorities – ensuring jobs and protecting the health of employees in the workplace – did not change. Already in 2020, we established a crisis staff of representatives of various departments who reacted flexibly and implemented the continually changing regulations of state authorities in the environment of our plants. We organised many rounds of testing and also launched vaccination drives for employees and their family members directly in the plant. We added a specific programme for those who have overcome the symptoms of Covid-19 to our long-term above-standard health care.

For three decades now we have been a responsible employer of thousands of Slovak families and we want to remain so. More than 40% of our employees have been loyal to us for more than 10 years, which is proof of our stability and reliability. Despite the two years of crisis, we still have the same number of employees on staff, thanks to a job guarantee signed with the social partner back in 2019. Back then, hardly anyone could have foreseen the coming global pandemic.

We redistributed more than 20 million euros into social benefits for employees in the second pandemic year as well. The Volkswagen Slovakia Foundation likewise continued to conduct its activities and support. And thanks to the committed approach of our employees, it supported a great many projects both financially and materially.



Slovo má predstavenstvo Volkswagen Slovakia

Das Wort hat der Vorstand
von Volkswagen Slovakia

A word from the Board of Management
of Volkswagen Slovakia

DE

Dr. Frank Rösler
Vorstand Finanz

Auch der Finanzbereich von Volkswagen Slovakia wurde durch die Pandemie vor neue Herausforderungen gestellt. Durch die Anpassung von Prozessen, die Einführung neuer Verfahren und eine intensive Kommunikation ist es uns jedoch gelungen, alle unsere Verpflichtungen auch in schwierigen Zeiten einzuhalten. Die Zahl der produzierten Fahrzeuge und der Absatz des Unternehmens blieben auf einem ähnlichen Niveau wie 2020.

Im fünften Jahr in Folge zahlten wir und unsere Mitarbeiter die meisten Steuern und Abgaben unter den in der Slowakei tätigen Unternehmen. Seit mehr als drei Jahrzehnten beweist unser Unternehmen, dass es ein stabiler und zuverlässiger Partner nicht nur für Tausende von Beschäftigten, sondern auch für das ganze Land ist.

Es trägt nicht nur zur Entwicklung des Landes bei, indem es einen Beitrag zum Staatshaushalt leistet, sondern auch indem es erhebliche Investitionen in eine moderne Produktion tätigt. Diese beliefen sich im Jahr 2021 auf einhundert Millionen Euro und summierten sich seit der Gründung des Unternehmens im Jahr 1991 auf mehr als 4,75 Milliarden Euro. In den kommenden Jahren wird Volkswagen Slovakia weitere dreistellige Millionenbeträge in den Produktionsanlauf der neuen Generationen von Volkswagen Passat und ŠKODA SUPERB investieren.

In den letzten Jahren sind aber auch unsere Kosten durch verschiedene neu verabschiedete Gesetze erheblich gestiegen, und das auch noch sehr schnell und unplanmäßig. So würden nicht nur wir, sondern das gesamte Unternehmensumfeld in der Slowakei von einer größeren Vorhersehbarkeit bei ihrer Annahme profitieren, ganz zu schweigen von einer Verringerung der Steuer- und Abgabenbelastung für Arbeitgeber und Arbeitnehmer.

EN

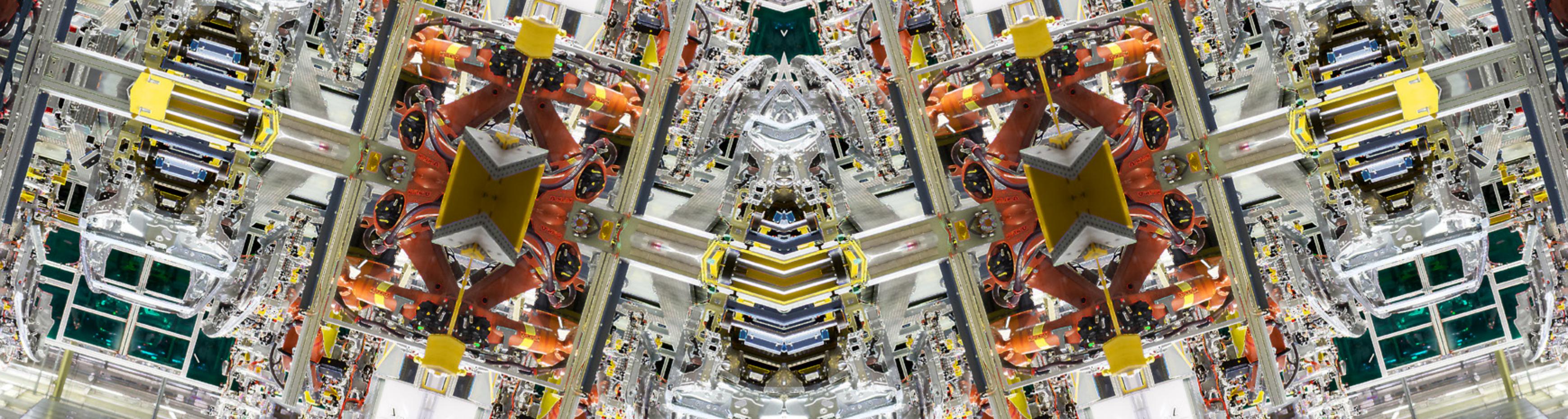
Dr. Frank Rösler
Member of the Board of Management, Finance

The financial sector in Volkswagen Slovakia, too, had to take on new challenges due to the pandemic. However, thanks to the adaptation of processes, the introduction of new procedures and intensive communication, we were able to meet all of our commitments even in difficult times. The number of vehicles produced, as well as the company's sales, remained at a level similar to that of 2020.

For the fifth year in a row, we and our employees together paid the most taxes and levies among all the companies operating in Slovakia. Our company has for more than three decades now been proving that it is a stable and reliable partner not only for thousands of employees, but for the entire country.

It not only contributes to its development through contributions to the state budget, but also by making significant investments in modern production. In 2021 these represented one hundred million euros, and in total they have reached more than 4.75 billion euros since the company was founded in 1991. And Volkswagen Slovakia will make other investments in the order of hundreds of millions of euros in the coming years with the start of production of the new Volkswagen Passat and ŠKODA SUPERB products.

Recently, however, our costs have also risen significantly due to various newly adopted laws, which furthermore arose very quickly and without planning. Not only us, but the whole business environment in Slovakia would be helped by greater predictability in their approval, not to mention a reduction of the tax and levy burden on the part of both employers and employees.



O spoločnosti

Spoločnosť Volkswagen Slovakia, a. s., právnu formou akciová spoločnosť, má sídlo v Bratislave, ul. Jána Jonáša 1. Vznikla dňa 7. decembra 1998 zápisom do obchodného registra Okresného súdu Bratislava I. Hlavným predmetom hospodárskej činnosti spoločnosti je výroba a montáž vozidiel a ich častí, výroba prevodoviek, komponentov, výroba nástrojov a zariadení na automobilovú produkciu a výroba lisovaných dielov. Spoločnosť má na Slovensku tri prevádzky.

Jediným akcionárom so 100 % podielom na základnom imaní je k 31. decembru 2021 spoločnosť VOLKSWAGEN FINANCE LUXEMBURG S.A. Spoločnosť je zahrnutá do konsolidovanej účtovnej závierky spoločnosti VOLKSWAGEN AG. Spoločnosť nemá zriadenú organizačnú zložku v zahraničí, nemá zahraničné dcérske podniky a ani nie je neobmedzene ručiacim spoločníkom v iných účtovných jednotkách. Od roku 2008 má spoločnosť 15-percentný podiel na základnom imaní spoločnosti VOLKSWAGEN GROUP SERVICES, s. r. o., a od roku 2016 má tiež 15-percentný podiel na základnom imaní spoločnosti Volkswagen Group Real Estate Slovakia, s. r. o. Spoločnosť je zakladateľom Nadácie Volkswagen Slovakia, ktorá bola registrovaná pod číslom 203 / Na-2002 / 915. V novembri 2015 bola založená Duálna akadémia.

K 31. decembru 2021 bol podiel spoločnosti Volkswagen Slovakia v záujmovom združení právnických osôb Duálna Akadémia 44 %. V priebehu roka 2021 nedošlo k zmene v štruktúre vlastných akcií spoločnosti, ani k žiadnej inej zmene počtu a nominálnej hodnoty akcií.

Orgány spoločnosti

Predstavenstvo:

Dr. Oliver Grünberg

Vorstand:

Dr. Frank Rösler

Board of Management:

Sebastian Krapoth

Dozorná rada:

Aufsichtsrat:
Supervisory Board:

Dr. Christian Vollmer

Alexander Maximilian Seitz
Thorsten Jablonski
Marcellus Puig
Jolana Julkeová
Dušan Chalupa

Das Unternehmen

DE

Die Aktiengesellschaft Volkswagen Slovakia, a. s. mit Sitz in Bratislava, Jána Jonáša 1, wurde am 7. Dezember 1998 mit der Eintragung in das Handelsregister des Bezirksgerichts Bratislava 1 gegründet. Das Kerngeschäft des Unternehmens ist die Fertigung von Fahrzeugen und Fahrzeugteilen, Getrieben, Komponenten sowie von Vorrichtungen und Anlagenteilen für die Automobilproduktion und die Produktion von Pressteilen. Das Unternehmen hat drei Standorte in der Slowakei.

Alleinaktionär mit 100 % Beteiligung ist seit 31. Dezember 2021 die VOLKSWAGEN FINANCE LUXEMBURG S.A. Das Unternehmen ist Teil des Konsolidierungskreises der VOLKSWAGEN AG. Die Volkswagen Slovakia, a. s. betreibt keine Organisationseinheit sowie keine Tochtergesellschaft im Ausland und übernimmt keine uneingeschränkte Haftung für fremde Geschäftseinheiten. Seit 2008 hält das Unternehmen 15 Prozent an der VOLKSWAGEN GROUP SERVICES, s.r.o., und seit 2016 auch 15 Prozent an der Volkswagen Group Real Estate Slovakia s. r. o. Das Unternehmen ist Gründer der Nadácia Volkswagen Slovakia (Stiftung Volkswagen Slovakia), die unter der Registernummer 203/ Na - 2002 / 915 eingetragen ist.

Im November 2015 wurde die Duale Akademie (Duálna Akadémia) gegründet. Zum 31. Dezember 2021 beträgt der Anteil von Volkswagen Slovakia an der Interessengemeinschaft juristischer Personen Duale Akademie 44 Prozent. Im Jahr 2021 haben sich die Struktur, die Anzahl und der Nominalwert der eigenen Aktien der Gesellschaft nicht verändert.

About the company

EN

Volkswagen Slovakia, a. s., a joint-stock company, maintains its registered office at ul. Jána Jonáša 1 in Bratislava. It was established on 7 December 1998 with its registration into the Commercial Register maintained at Bratislava I District Court. The company's primarily lines of business are the production and assembly of vehicles and their components, the production of gearboxes, components, the production of tools and equipment for vehicle production and the production of stamped components.

The company operates three facilities in Slovakia. The sole shareholder with a 100% interest in the company's registered capital as at 31 December 2021 is VOLKSWAGEN FINANCE LUXEMBURG S.A. The company is included in the consolidated financial statements of VOLKSWAGEN AG. The company does not have any branch locations abroad, or any foreign subsidiaries, and is not an unlimited partner in any other accounting units. Since 2008, the company has held a 15 percent interest in the registered capital of VOLKSWAGEN GROUP SERVICES, s.r.o. and has held a 15 percent interest in the registered capital of Volkswagen Group Real Estate Slovakia, s. r. o. since 2016. The company is the founder of the Volkswagen Slovakia Foundation, which was registered under number 203 / Na-2002 / 915.

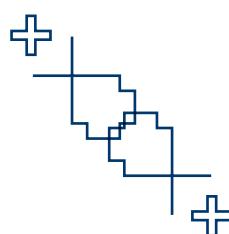
The Dual Academy was established in November 2015. The interest held by Volkswagen Slovakia in the Dual Academy association of legal entities was 44% as at 31 December 2021. There was no change in the ownership structure of the company's shares or any other change in the number and nominal value of its shares in 2021.



Úspešne zvládame mobilitu budúcnosti

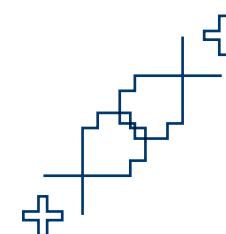
Naša misia

Ako motivovaný a silný tím vyrábame na Slovensku inovatívne produkty pre náročných zákazníkov na celom svete.



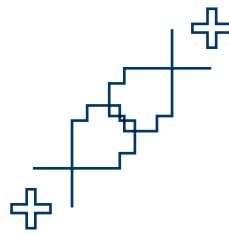
Ľudia

Sme TOP zamestnávateľ na Slovensku. Sme silný tím a neustále rozvíjame naše kompetencie. Žijeme našimi hodnotami. Konáme vždy v súlade s integritou, predpismi a pravidlami.



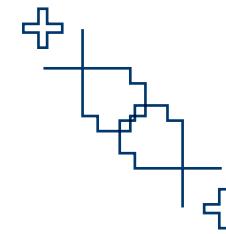
Hospodárnosť

Neustále zvyšujeme našu konkurencieschopnosť tým, že znižujeme náklady a zvyšujeme kvalitu výsledku.



Proces

Neustále zlepšujeme naše procesy. Zvyšujeme efektivitu a produktivitu. Neustále znižujeme vplyv našej produkcie na životné prostredie.



Erfolgreiche Umsetzung von Zukunftsmobilität
Successfully managing the mobility of the future

Unsere Mission • Our mission

DE

Wir als proaktives und engagiertes Team fertigen in der Slowakei innovative Produkte der nachhaltigen Zukunftsmobilität, die unsere Kunden weltweit begeistern.

EN

As a motivated and strong team, we produce innovative products in Slovakia for demanding customers around the world.

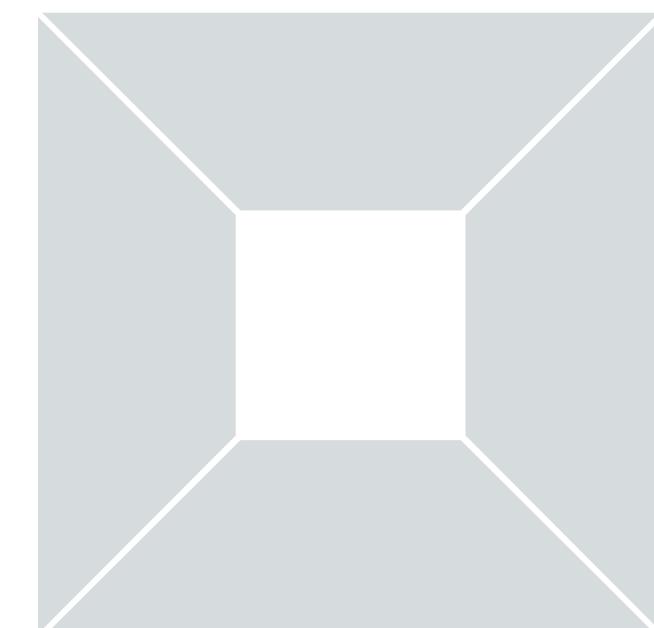
Menschen • People

Wir sind der TOP Arbeitgeber in der Slowakei. Wir haben ein starkes Team und entwickeln ständig unsere Kompetenzen weiter. Wir leben unsere Werte und handeln stets integer und compliant. We are the TOP employer in Slovakia. We are a strong team, and we continuously develop our competencies. We live our values. We always act in accordance with integrity, regulations and rules.



Kunden • Customers

Wir sind ein zuverlässiger Partner und fertigen innovative Produkte der nachhaltigen Zukunftsmobilität termintreu und in bester Qualität. Damit begeistern wir unsere Kunden weltweit. We are a reliable partner. We produce innovative and sustainable mobility products of the future on time and in the highest quality. Thanks to this, we excite our customers all over the world.



Prozess • Process

Wir verbessern kontinuierlich unsere Prozesse. Wir erhöhen unsere Effizienz und Produktivität. Wir reduzieren ständig den Einfluss unserer Produktion auf die Umwelt.



We continuously improve our processes. We increase efficiency and productivity. We continue to mitigate the environmental impact of our production activities.



Together4Integrity

Stojíme si za slovom

Wir halten unser Wort.
We keep our word.

Stratégia

Princíp 1:

Eтика a compliance sú súčasťou podnikovej stratégie.

Príklad:

Integrita a compliance sa stávajú súčasťou stratégie spoločnosti. Obe sú súčasťou nášho strategického cieľa.

Risk Management

Princíp 2:

Riziká v oblasti etiky a compliance sú identifikované, akceptované, kontrolované a zmierňované.

Príklad:

Komunikačné a informačné kampane na zvýšenie povedomia o téme riadenia rizík a tiež o systéme oznamovania podnetov.

Kultúra integrity

Princíp 3:

Vedúci pracovníci na všetkých úrovniach riadenia spoločnosti utvárajú a udržiavajú kultúru integrity.

Príklad:

Pravidelné povinné školenia pre vedúcich pracovníkov na všetkých úrovniach o pravidlách správania a „Code of Conduct“.

Otvorená komunikácia

Princíp 4:

Organizácia podporuje, chráni a váži si, keď sa objavia pochybnosti a nahlásí sa podozrenie z nesprávneho konania.

Príklad:

Podpora otvoreného dialógu o koncernových zásadách formou tímového dialógu a príkladov týchto princípov v „Role Modell Programm“.

Dôsledná zodpovednosť

Princíp 5:

V prípade nesprávneho konania spoločnosť preberie zodpovednosť a prijme opatrenia.

Príklad:

Jasné definovanie dôsledkov porušenia pravidiel a pravidelná výmena informácií o priestupkoch a prijaté opatrenia proti nim.

Strategie

Prinzip 1:

Ethik und Compliance sind Bestandteil der Unternehmensstrategie

Beispiel:

Integrität und Compliance werden zum Bestandteil der Strategie des Unternehmens. Beide Bausteine sind bedeutende Bestandteile unserer strategischen Zielsetzung.

Risikomanagement

Prinzip 2:

Risiken im Bereich Ethik und Compliance werden identifiziert, angenommen, kontrolliert und entschärft.

Beispiel:

Kommunikations- und Informationskampagnen tragen zur Steigerung des Bewusstseins zum Thema Risk Management und auch Hinweisgebersystem bei.

Integritätskultur

Prinzip 3:

Führungskräfte auf allen Ebenen in der gesamten Organisation schaffen und erhalten eine Kultur der Integrität.

Beispiel:

Regelmäßige Pflichtschulungen für die Führungskräfte auf allen Ebenen über die Verhaltensregeln und zum „Code of conduct“.

Offene Kommunikation

Prinzip 4:

Die Organisation fördert, schützt und schätzt es, wenn Bedenken geäußert werden und mutmaßliches Fehlverhalten gemeldet wird.

Beispiel:

Unterstützung eines offenen Dialogs zu den Konzernprinzipien in Form von Teamdialogen und Vorleben dieser Prinzipien im „Role Modell Programm“.

Konsequente Verantwortung

Prinzip 5:

In Fällen von Fehlverhalten übernimmt die Organisation Verantwortung und ergreift Maßnahmen.

Beispiel:

Klare Definition von Konsequenzen bei Regelverstößen und regelmäßiger Austausch über Regelverstöße und dagegen ergriffene Maßnahmen.

Strategy

Principle 1:

Ethics and compliance are part of our business strategy.

For instance:

Integrity and compliance are becoming part of the company's strategy. Both are now incorporated into our strategic goals.

Risk Management

Principle 2:

Risks in the areas of ethics and compliance are identified, accepted, controlled and mitigated.

For instance:

Communication and information campaigns to increase awareness on the topic of risk management and the complaint reporting system.

Culture of Integrity

Principle 3:

Managers at all levels of management inside the company create and foster a culture of integrity.

For instance:

Regular mandatory training for management at all levels on the rules of conduct and the "Code of Conduct".

Open Communication

Principle 4:

The organization supports, protects and appreciates when doubts are raised, and suspected inappropriate conduct is reported.

For instance:

Promoting an open dialogue on Group policies through team dialogue and examples of these principles in the "Role Model Program".

Rigorous Responsibility

Principle 5:

The company takes responsibility for misconduct and takes appropriate action.

For instance:

Clearly defined consequences for violations of rules and regular exchange of information concerning offences and actions taken in response.

30 ROKOV

Volkswagen Slovakia

Najväčšia firma na Slovensku.

Najväčší investor, exportér, ako aj prispievateľ do verejných rozpočtov.

Spoľahlivý a zodpovedný partner regiónu i tisícok slovenských rodín.

Spoločnosť Volkswagen Slovakia oslávila koncom mája 30. výročie svojho založenia.

„Tridsaťročná história spoločnosti Volkswagen Slovakia je úspešným príbehom, za ktorým stojia tisícky zamestnancov. Viac ako 40 % z nich nám je verných vyše 10 rokov, čo dokazuje stabilitu a spoľahlivosť podniku ako zamestnávateľa. Za tento čas získal bratislavský závod vysokú odbornú kompetenciu a dôveru zo strany koncernu, ktorá bola zhmotnená do mnohých úspešných projektov.“

Dr. Oliver Grünberg
predseda predstavenstva
a člen predstavenstva pre technickú oblasť

Volkswagen Slovakia začína v roku 1991 ako spoločnosť so stovkou zamestnancov v areáli bývalých Bratislavských automobilových závodov. V tom čase sa začal vyrábať prvý model značky Volkswagen na Slovensku – Volkswagen Passat. S príchodom nemeckej automobilky sa začal písť príbeh modernej automobilovej produkcie na Slovensku. Úspech tohto smerovania slovenského priemyslu dokazuje skutočnosť, že globálne sa v priebehu troch desaťročí stalo Slovensko automobilovou veľmocou so suverénne najvyšším počtom vyrobených vozidiel na obyvateľa.



DE

30 Jahre Volkswagen Slovakia

Das größte Unternehmen in der Slowakei.

Der größte Investor, Exporteur und Beitragszahler zu den öffentlichen Haushalten.

Ein zuverlässiger und verantwortungsvoller Partner der Region und Tausender slowakischer Familien.

Volkswagen Slovakia hat Ende Mai sein 30-jähriges Bestehen gefeiert.

„Die dreißigjährige Geschichte von Volkswagen Slovakia ist eine Erfolgsgeschichte, an der Tausende von Mitarbeitern mitgearbeitet haben. Mehr als 40 % von ihnen sind uns seit mehr als 10 Jahren treu, was die Stabilität und Zuverlässigkeit des Unternehmens als Arbeitgeber beweist. In dieser Zeit hat das Werk in Bratislava eine hohe Fachkompetenz erworben und das Vertrauen des Konzerns gewonnen, was sich in vielen erfolgreichen Fahrzeugprojekten niedergeschlagen hat.“

Dr. Oliver Grünberg
Vorsitzender des Vorstands und Vorstand Technik

Volkswagen Slovakia wurde 1991 als Unternehmen mit einhundert Mitarbeitern auf dem Gelände der ehemaligen Bratislavaer Automobilwerke (Bratislavské automobilové závody) gegründet. Damals wurde das erste Volkswagen Modell in der Slowakei – der Volkswagen Passat – eingeführt. Mit der Ankunft des deutschen Automobilkonzerns begann man die Geschichte der modernen Automobilproduktion in der Slowakei zu schreiben. Der Erfolg dieser Ausrichtung der slowakischen Industrie wird durch die Tatsache belegt, dass die Slowakei innerhalb von drei Jahrzehnten weltweit zu einer Supermacht in der Automobilindustrie geworden ist und die höchste Anzahl von Fahrzeugen pro Kopf der Bevölkerung produziert.

EN

30 years of Volkswagen Slovakia

The largest company in Slovakia.

The largest investor, exporter and contributor to public budgets.

A reliable and responsible partner for the region and for thousands of Slovak families.

Volkswagen Slovakia celebrated its 30th anniversary at the end of May.

„The thirty-year history of Volkswagen Slovakia is a success story behind which stands thousands of employees. More than 40% of them have been loyal to us for over 10 years, which demonstrates the stability and reliability of the company as an employer. During this time, the Bratislava plant has acquired high professional competence and trust from the group, which has been embodied in many successful projects.“

Dr. Oliver Grünberg
Chairman of the Board of Management
and Member of the Board of Management, Production

Volkswagen Slovakia began in 1991 as a company with a hundred employees on the grounds of the former Bratislava Automobile Works (Bratislavské automobilové závody). At that time, the first Volkswagen model made in Slovakia – the Volkswagen Passat – began being produced. With the arrival of the German carmaker, the story of modern car manufacturing in Slovakia began being written. The success of this directing of Slovak industry is shown by the fact that in the course of three decades Slovakia has become a global automotive power with easily the highest number of vehicles produced per capita.



Návšteva prezidentky SR Zuzany Čaputovej

Pri príležitosti 30. výročia vzniku Volkswagen Slovakia navštívila v pondelok 31. mája 2021 bratislavský závod prezidentka Slovenskej republiky Zuzana Čaputová. Program návštevy bol zameraný na udržateľnosť podniku s dôrazom na personálnu a environmentálnu oblasť.

„Bolo nám veľkou čtu privítať v našom bratislavskom závode prezidentku Zuzanu Čaputovú. Teší nás, že máme s prezidentskou kanceláriou spoločné ciele v oblasti udržateľnosti. Na našej ceste k uhlíkovej neutralite musí byť v záujme nás všetkých zlepšenie rámcových podmienok na Slovensku, a to najmä v oblasti biodiverzity, infraštruktúry pre nabíjanie elektromobilov, bioplynu či energetického zhodnocovania odpadu.“

Dr. Oliver Grünberg,
predseda predstavenstva
a člen predstavenstva pre technickú oblasť



Cieľom spoločnosti Volkswagen Slovakia je udržateľnosť vo všetkých oblastiach podnikania. S tým súvisí aj plnenie strategických cieľov v rámci životného prostredia. Podnik sa ako súčasť celosvetového koncernu hlási k Parížskej dohode a jeho zámerom je stať sa do roku 2050 uhlíkovo neutrálnej spoločnosťou ako pri produktoch, tak aj pri ich výrobe. Prezidentka ocenila ambiciozne plány spoločnosti v oblasti životného prostredia a verí, že sa stanú inšpiráciou pre celý sektor, ktorý je už roky kľúčovým prvkom slovenského hospodárstva a v ďalšom období môže zohrať dôležitú úlohu pri transformácii slovenskej ekonomiky na uhlíkovo neutrálnu.

Jednou z tém bola aj podpora biodiverzity v areáli závodov. Kvítajúce lúky obsahujúce trávy, bylinky a ďatelinu dnes zaberajú v bratislavskom závode tisícky metrov štvorcových. V súvislosti s podporou biodiverzity bol počas návštevy prezidentky v závode odhalený hmyzí domček, ktorý vyrobil jeden zo zamestnancov. Podobný hmyzí domček, ako dar od zamestnancov závodu, bol umiestnený aj v Prezidentskej záhrade.

DE

Besuch der Präsidentin der Slowakischen Republik Zuzana Čaputová

Anlässlich des 30-jährigen Bestehens von Volkswagen Slovakia besuchte die Präsidentin der Slowakischen Republik Zuzana Čaputová am Montag, den 31. Mai 2021, das Werk in Bratislava. Das Programm des Besuchs konzentrierte sich auf die Nachhaltigkeit des Unternehmens, wobei der Schwerpunkt auf den Bereichen Humanressourcen und Umwelt lag.

„Es war eine große Ehre für uns, die Präsidentin Zuzana Čaputová in unserem Werk in Bratislava begrüßen zu dürfen. Wir freuen uns, dass wir mit dem Präsidialamt gemeinsame Ziele im Bereich der Nachhaltigkeit haben. Auf unserem Weg zur Klimaneutralität muss es in unser aller Interesse sein, die Rahmenbedingungen in der Slowakei zu verbessern, insbesondere in den Bereichen Biodiversität, Ladeinfrastruktur für Elektrofahrzeuge, Biogas und Energierückgewinnung aus Abfällen.“

Dr. Oliver Grünberg
Vorsitzender des Vorstands und Vorstand Technik

Volkswagen Slovakia strebt Nachhaltigkeit in allen Geschäftsbereichen an. Dies ist auch mit der Erfüllung der strategischen Umweltziele verbunden. Als Teil eines weltumspannenden Konzerns hat sich das Unternehmen dem Pariser Abkommen verpflichtet und will bis 2050 ein klimaneutrales Unternehmen werden, sowohl bei seinen Produkten als auch bei deren Herstellung. Die Präsidentin lobte die ehrgeizigen Umweltpläne des Unternehmens und hofft, dass sie eine Inspiration für den gesamten Sektor sein werden, der seit Jahren ein Schlüsselement der slowakischen Wirtschaft ist und eine wichtige Rolle bei der Umwandlung der slowakischen Wirtschaft in eine CO₂-neutrale Wirtschaft in der nächsten Zeit spielen kann.

Eines der Themen war die Förderung der Biodiversität auf dem Werksgelände. Blühende Wiesen mit Gräsern, Kräutern und Kleearten bedecken Tausende Quadratmeter. Im Rahmen der Förderung der Biodiversität wurde während des Besuchs der Präsidentin im Werk ein von einem der Mitarbeiter angefertigtes Insektenhaus enthüllt. Ein ähnliches Insektenhaus, ein Geschenk der Mitarbeiter des Werks, wurde auch im Präsidentengarten aufgestellt.

EN

Visit of President of the Slovak Republic Zuzana Čaputová

On the occasion of the 30th anniversary of Volkswagen Slovakia, the President of the Slovak Republic, Zuzana Čaputová, visited the Bratislava plant on Monday, 31 May 2021. The programme of the visit focused on the sustainability of the enterprise, with an emphasis on the human resources and the environment.

“It was a great honour for us to welcome President Zuzana Čaputová to our Bratislava plant. We are pleased to share common sustainability goals with the Office of the President. On our path to carbon neutrality, improving the framework conditions in Slovakia, particularly in the area of biodiversity, infrastructure for charging electric cars, biogas or energy recovery of waste, must be in the interest of all of us.”

Dr. Oliver Grünberg
Chairman of the Board of Management
and Member of the Board of Management, Production

The goal of Volkswagen Slovakia is sustainability in all areas of its business. The fulfilment of strategic environment goals is also a part of this. As part of a global concern, the company has joined the Paris Agreement and it intends to become a carbon neutral company by 2050, both in terms of products and their production. The President praised the company's ambitious environmental plans and believes they will become an inspiration for the whole sector, which for years now has been a key element of the Slovak economy and in the coming period can play a major role transforming the Slovak economy to being carbon neutral.

One of the topics was the support of biodiversity in the company's plants. Flowering meadows containing grasses, herbs and clover today cover thousands of square meters. As part of the support for biodiversity, an insect hotel produced by one of the employees was unveiled during the President's visit to the plant. A similar insect hotel, a gift from the plant's employees, was placed in the Presidential Garden.



1. Príchod Volkswagenu na Slovensko

(1991)

Dvanásťteho marca bola uzavretá základná dohoda o vytvorení novej spoločnosti a o podnikateľskom zámere medzi nemeckým koncernom Volkswagen AG, Bratislavskými automobilovými závodmi (BAZ) a vládou. Následne vznikol 30. mája Volkswagen Bratislava, s. r. o. (80 % Volkswagen AG, 20 % BAZ). Tri dni pred Vianocami 1991 bol v Bratislave kompletne ručne vyrobený úplne prvý Volkswagen Passat. Bol to tzv. kusovník – čiže prvé auto, na základe ktorého sa rozbiehala predsériová a následne sériová výroba. Ikonický biely Passat sa stal prvým automobilom vozového parku a slúžil aj ako tzv. expres kuriér, keď bolo potrebné zabezpečiť urgentnú dodávku dielov. Toto vozidlo je dodnes súčasťou zbierky historických vozidiel bratislavského závodu.

1. Die Ankunft von Volkswagen in der Slowakei (1991)

Am 12. März wurde zwischen dem deutschen Konzern Volkswagen AG, den Bratislavaer Automobilwerken Bratislavské automobilové závody (BAZ) und der Regierung eine grundlegende Vereinbarung über die Gründung des neuen Unternehmens und den Geschäftsplan geschlossen. In der Folge wurde am 30. Mai die Volkswagen Bratislava, s. r. o. gegründet. (80 % Volkswagen AG, 20 % BAZ). Drei Tage vor Weihnachten 1991 wurde der allererste Volkswagen Passat in Bratislava komplett von Hand gebaut. Es war das sogenannte Stücklistenkontrollfahrzeug - also das erste Auto, auf dessen Basis die Vorserien- und dann die Serienproduktion gestartet wurde. Der ikonische weiße Passat wurde zum ersten Fahrzeug der Flotte und diente auch als Expresskurier, wenn dringende Ersatzteillieferungen zu organisieren waren. Dieses Fahrzeug ist noch Teil der Sammlung historischer Fahrzeuge des Werks in Bratislava.

1. The Arrival of Volkswagen in Slovakia (1991)

On 12 March, a basic agreement was concluded between the German concern Volkswagen AG, the Bratislava Automobile Plant (BAZ) and the government on the creation of a new company and on a business plan. Then, on 30 May, Volkswagen Bratislava, a joint-stock company (80% Volkswagen AG, 20% BAZ), was established. Three days before Christmas 1991, the very first Volkswagen Passat made manually in Bratislava was completed. This was the so-called bill of material (BOM) – that is, the first car on the basis of which pre-serial and then serial production began. The iconic white Passat became the first car in the fleet and also served as a so-called express courier when it was necessary to ensure the urgent delivery of parts. This vehicle is still part of the collection of historic vehicles of the Bratislava plant.



2. Prvý Volkswagen s rodným listom „made in Bratislava“

(1992)

14. február sa zapísal do histórie ako deň štartu sériovej produkcie vozidiel s logom VW v Bratislave. Z linky zišiel prvý sériovo vyrábaný Volkswagen Passat a do júna bolo vyrobených viac ako tisíc kusov.

2. Der erste Volkswagen mit der Geburtsurkunde "made in Bratislava" (1992)

Der 14. Februar ist als der Tag in die Geschichte eingegangen, an dem die Serienproduktion von Fahrzeugen mit dem VW-Logo in Bratislava begann. Der erste Volkswagen Passat in Großserie lief vom Band, und bis Juni wurden bereits mehr als eintausend Fahrzeuge produziert.

2. The first Volkswagen with a "made in Bratislava" birth certificate (1992)

The day 14 February went down in history as the day that serial production of vehicles with the VW logo began in Bratislava. The first mass-produced Volkswagen Passat came off the line that day and until June more than a thousand cars had been produced.



3. Passat dostal súrodencu

(1994)

Do portfólia pribudol druhý model VW Golf, ktorý zotrval v Bratislave až do roku 2005. V novom tisícročí sa však už na trón dostali SUV vozidlá, ktoré tvoria základy slovenskej produkcie dodnes.

3. Passat bekommt ein Geschwisterchen (1994)

Das zweite VW Modell wurde in das Portfolio aufgenommen und blieb bis 2005 in Bratislava. Im neuen Jahrtausend haben jedoch bereits die SUVs den Thron übernommen, die bis heute die Grundlage der slowakischen Produktion bilden.

3. The Passat got a sibling (1994)

The second model, the VW Golf, was added to the portfolio, where it remained in Bratislava until 2005. In the new millennium, however, SUVs, which form the basis of Slovak production to this day, had already taken the throne.



4. Na scénu prichádzajú prevodovky (1994)

Deväťdesiate roky priniesli aj začiatok sériovej výroby prevodoviek. Tie slovenské boli zabudované už do viac ako 8 miliónov koncernových áut po celom svete.

4. Die Getriebe kommen auf den Plan (1994)

Die neunziger Jahre brachten auch den Beginn der Massenproduktion von Getrieben. Die Getriebe aus Bratislava wurden bereits in mehr als 8 Millionen Autos des Konzerns weltweit verbaut.

4. Gearboxes arrive on the scene (1994)

The 1990s also brought the start of serial production of gearboxes. These Slovak-made boxes have already been installed in more than 8 million company cars worldwide.



5. V čom je Háčik? (1996)

Koluje legenda, že za príchodom výroby SUV vozidiel na Slovensko stál Háčik. A nebola to hocijaká návnada. Háčik je svetový unikát – štúdia terénneho vozidla, ktorá vzišla z vlastnej iniciatívy zamestnancov bratislavského závodu. Koncept tohto vozidla vychádzal z Golfu III syncro a Golfu variant. Všetky jeho časti boli vyrobené v Bratislave vrátane špeciálnych okien a interiéru. Výroba Háčika trvala približne tri mesiace a na kompletnej výrobe sa v rámci fabriky podieľalo približne 20 ľudí.

5. Wo ist der Haken? (1996)

Die Legende besagt, dass der Haken (auf Slowakisch Háčik) der Grund für die Einführung der SUV-Produktion in der Slowakei war. Und es war nicht nur irgendein Köder. Háčik ist weltweit einzigartig – eine Studie eines Geländewagens, die aus der Eigeninitiative der Mitarbeiter des Werks in Bratislava entstanden ist.

Das Konzept für dieses Fahrzeug basierte auf dem Golf III syncro und dem Golf variant. Alle Teile des Fahrzeugs wurden in Bratislava hergestellt, einschließlich der speziellen Fenster und der Innenausstattung. Die Herstellung des Hakens dauerte etwa drei Monate, und etwa 20 Personen waren an der gesamten Produktion in der Fabrik beteiligt.

5. Where is a "Tick"? (1996)

There is a legend that there was a "Háčik" (a tick) behind the arrival of the production of SUVs in Slovakia. And this wasn't just any ordinary catch. The Háčik is unique in the world – the study of an off-road vehicle that was created by employees of the Bratislava plant on their own initiative. The concept of this vehicle was based on the Golf III syncro and a Golf variant. All of its parts were made in Bratislava, including special windows and the interior. The production of the Háčik took approximately three months and about 20 shared in its complete production within the factory.



6. Tretí z VW rodiny (1999)

Na sklonku tisícročia sa v Bratislave začal vyrábať model Volkswagen Polo. Zmena názvu firmy na Volkswagen Slovakia naznačila expanziu spoločnosti mimo hlavného mesta.

6. Das dritte Mitglied der VW-Familie (1999)

Am Ende des Jahrtausends wurde der Volkswagen Polo in Bratislava eingeführt. Die Umbenennung des Unternehmens in Volkswagen Slovakia deutet auf die Expansion des Unternehmens außerhalb der Hauptstadt hin.

6. The third of the VW family (1999)

At the end of the millennium, the Volkswagen model Polo began being produced in Bratislava. The change in the company name to Volkswagen Slovakia indicated the expansion of the company outside the capital city.

7. Volkswagen smeruje na sever Slovenska (2000)

V údolí Turčianskej kotliny, v obkolesení majestátnych hôr, sa rozbiehala výroba komponentov pre prevodovky, podvozky a neskôr aj motory. Vznikol závod v Martine, ktorý aktuálne zamestnáva viac ako 800 ľudí a je jedným z najväčších zamestnávateľov v regióne.

7. Volkswagen geht in den Norden der Slowakei (2000)

Im Tal des Turčianska-Beckens, umgeben von majestätischen Bergen, begann die Produktion von Komponenten für Getriebe, Fahrgestelle und später auch Motoren. Es entstand das Werk in Martin, das derzeit mehr als 800 Mitarbeiter beschäftigt und einer der größten Arbeitgeber in der Region ist.

7. Volkswagen heads to northern Slovakia (2000)

In the valley of the Turiec basin, surrounded by majestic mountains, the production of parts for gearboxes, chassis and later also engines began. A plant was established in Martin. It currently employs more than 800 people and is one of the largest employers in the region.



8. Príchod novodobých Superstars (2001)

Bol to začiatok najväčšieho investičného projektu v dovtedajšej história Volkswagen Slovakia. Padlo rozhodnutie, že v Bratislave sa bude vyrábať vlajková loď značky Volkswagen, model Touareg. A spolu s ním čiastočne aj Porsche Cayenne, ktoré si na svoju veľkú chvíľu muselo ešte pár rokov počkať. Zatiaľ sa na Slovensku začali montovať karosérie, pričom finalizácia prebiehala v nemeckom Lipsku.

8. Die Ankunft der modernen Superstars (2001)

Es war der Beginn des größten Investitionsprojekts in der Geschichte von Volkswagen Slovakia. Es wurde beschlossen, dass das Flaggschiff der Marke Volkswagen, das Modell Touareg, in Bratislava produziert wird. Und mit ihm teilweise auch der Porsche Cayenne, der noch ein paar Jahre auf seinen großen Moment warten musste. In der Zwischenzeit hat die Montage der Karosserie in der Slowakei begonnen, die Fertigstellung erfolgte in Leipzig, Deutschland.

8. The arrival of the modern Superstars (2001)

This was the beginning of the largest investment project in the history of Volkswagen Slovakia. The decision was made to manufacture Volkswagen's flagship vehicle, the Touareg model, in Bratislava. And along with it, though it had to wait a few more years for its big moment, was the Porsche Cayenne, at least in part. So far, the bodywork has begun being assembled in Slovakia, with completion taking place in Leipzig, Germany.



9. Premiéra svetových hviezd (2002)

Nastala chvíľa, keď spoza brán bratislavského závodu začali vychádzať prvé prémiové SUV vyrobené na Slovensku.

9. Premiere der Weltstars (2002)

Der Moment ist gekommen, in dem die ersten in der Slowakei hergestellten Premium-SUVs hinter den Toren des Werks in Bratislava hervorkommen.

9. Premiere of the world stars (2002)

The moment came when the first premium SUVs made in Slovakia started to appear from behind the gates of the Bratislava plant.



10. Host zo Španielska (2003)

Na krátky čas sa v Bratislave usídlila výroba modelu Ibiza sesterskej značky SEAT.

10. Gast aus Spanien (2003)

Für kurze Zeit wurde die Produktion des Modells Ibiza der Schwestermarke SEAT in Bratislava angesiedelt.

10. A guest from Spain (2003)

For a short time, the production of the Ibiza model of the sister brand SEAT was based in Bratislava.



11. Prvý milión (2003)

Volkswagen Slovakia sa stal najväčším automobilovým výrobcom v histórii krajiny. Do roku 2003 vyrobil prvý milión vozidiel.

11. Die erste Million (2003)

Volkswagen Slovakia wurde der größte Automobilhersteller in der Geschichte des Landes. Bis 2003 hatte das Unternehmen seine erste Million Fahrzeuge produziert.

11. The first million (2003)

Volkswagen Slovakia became the largest car manufacturer in the country's history, and 2003, it had produced its first million vehicles.



13. Prvá Škodovka z Volkswagen Slovakia (2008)

Prvým modelom od značky ŠKODA, ktorý sa vyrábal v Bratislave pod vlajkou Volkswagenu, bola ŠKODA Octavia.

13. Pierwsza Škoda z Volkswagen Słowaçja (2008)

Pierwszy model marki ŠKODA, który ma być produkowany w Bratysławie pod flagą Volkswagena, była ŠKODA Octavia.

13. Der erste Skoda von Volkswagen Slovakia (2008)

Das erste ŠKODA Modell, das in Bratislava unter der Flagge von Volkswagen produziert wurde, war der ŠKODA Octavia.



12. Tretí do partie (2005)

Medzi SUV modely pribudol tretí model tretej značky – špičkové Audi Q7.

12. Der Dritte im Bunde (2005)

Das SUV-Angebot wird um ein drittes Modell erweitert - das Spitzenmodell Audi Q7.

12. Third to the party (2005)

Among the SUV models, a third model of a third brand was added – the elite Audi Q7.

14. Začiatok éry s veľkým E (2010)

Bolo vyrobené úplne prvé hybridné vozidlo koncernu Volkswagen Touareg Hybrid, ktorý predstavoval základ pre vývoj a výrobu čisto elektrických automobilov koncernu Volkswagen.

14. Der Beginn einer großen Ära (2010)

Der Volkswagen Touareg Hybrid, das erste Hybridfahrzeug des Volkswagen Konzerns, wird produziert und legt den Grundstein für die Entwicklung und Produktion von reinen Elektroautos für den Volkswagen Konzern.

14. Start of an era with the big E (2010)

Volkswagen's first ever hybrid vehicle, the Touareg Hybrid, was produced, and it formed the basis for the development and production of purely electric cars of the Volkswagen Group.



15. Príchod rodiny malých mestských vozidiel (2011)

Do Bratislavu prišiel po SUV vozidlách ďalší veľký projekt – New Small Family. Rodinu troch malých mestských áut vytvorili Volkswagen up!, ŠKODA CITIGO a SEAT Mii.

15. Ankunft der Familie der kleinen Stadt Fahrzeuge (2011)

Nach den SUVs ist ein weiteres großes Projekt nach Bratislava gekommen - New Small Family. Die Familie der drei kleinen Stadtautos wurde von Volkswagen up!, ŠKODA CITIGO und SEAT Mii gebildet.

15. Arrival of a family of small city vehicles (2011)

Another large project came to Bratislava after the SUVs – the New Small Family line. Volkswagen created a family of three small city cars: the Volkswagen up!, the ŠKODA CITIGO and the SEAT Mii.

16. Zrodila sa elektrizujúca hviezda (2013)

Odštartovala sériová výroba prvého elektrického vozidla koncernu Volkswagen. Elektrický motor a batériu zabudovanú do podvozku – oboje vyvinuté v rámci koncernu – dostať Volkswagen e-up!



16. Ein elektrisierender Star ist geboren (2013)

Die Serienproduktion des ersten Elektrofahrzeugs des Volkswagen Konzerns hat begonnen: Der Volkswagen e-up! erhält einen Elektromotor und ein in das Fahrwerk integriertes Batteriekasten - beides Eigenentwicklungen des Konzerns.

16. An electrifying star is born (2013)

Serial production of the first electric vehicle of the Volkswagen Group began. The electric motor and the battery built into the chassis – both developed within the group – were put into the Volkswagen e-up!

17. Nový závod v Stupave (2014)

Na skok od závodu v Devínskej Novej Vsi bola otvorená Nástrojáreň SK. V Stupave sa vyrábali nástroje a prípravky pre výrobné závody po celom svete.

17. Neues Werk in Stupava (2014)

Nur einen Katzensprung entfernt vom Werk in Devínská Nová Ves wurde der Werkzeugbau SK eröffnet, ein Werk, in dem Werkzeuge und Vorrichtungen für Fertigungsbetriebe in aller Welt hergestellt wurden.

17. New plant in Stupava (2014)

The SK Tool Shop was opened just a short hop from the plant in Devínská Nová Ves. Here in Stupava, tools and fixtures were made for production plants around the world.



18. Tam, kde tancujú roboty

(2015)

Do popredia sa začal dostávať hliník a nové spájacie technológie. V Bratislave bola otvorená nová karosáreň, do ktorej sa investovalo 600 miliónov eur a zaradila sa medzi najmodernejšie karosárne na svete. Tisícka robotov v nej dnes „tancuje“ okolo karosérií pre tri modely Volkswagen Touareg, Audi Q7 a Audi Q8.

18. Wo Roboter tanzen (2015)

Aluminium und neue Verbindungstechniken rückten in den Vordergrund. In Bratislava wurde ein neuer Karosseriebau eröffnet, der mit einer Investition von 600 Millionen Euro zu einer der modernsten Karosseriebauhallen der Welt wurde. Tausende von Robotern "tanzen" jetzt um die Karosserien von drei Modellen, dem Volkswagen Touareg, dem Audi Q7 und dem Audi Q8.

18. Where the robots dance (2015)

Aluminium and new joining technologies began to come to the forefront. A new body shop was opened in Bratislava, for which 600 million euros were invested, and it became one of the most modern body shops in the world. Today, thousands of robots "dance" around the bodies for the three Volkswagen models: Touareg, Audi Q7 and Audi Q8.



19. Porsche kompletné zo Slovenska (2017)

Slovensko si získalo dôveru luxusnej značky Porsche i celého koncernu a po niekol'koročných skúsenostach a odvedenej kvalitnej práci získalo do portfólia kompletnú produkciu novej generácie modelu Porsche Cayenne. Od roku 2017 tak odchádza tento tátoš exkluzívne z Bratislavы do celého sveta na kolesách. Pre tretiu generáciu bola postavená nová karosáreň a nová montážna hala. Výška investície dosiahla 800 miliónov eur.

19. Porsche komplett aus der Slowakei (2017)

Die Slowakei hat das Vertrauen der Luxusmarke Porsche und des gesamten Konzerns gewonnen und nach mehrjähriger Erfahrung und Qualitätsarbeit die komplette Produktion der neuen Generation des Modells Porsche Cayenne in ihr Portfolio aufgenommen. Seit 2017 verlässt der Cayenne Bratislava exklusiv für die ganze Welt auf Rädern. Für die dritte Generation wurden ein neuer Karosseriebau und eine neue Montagehalle gebaut. Die Investition belief sich auf 800 Millionen Euro.

19. Porsche complete from Slovakia (2017)

Slovakia gained the trust of the luxury Porsche brand and the entire group, and after several years of experience and quality work, it acquired in its portfolio the complete production of the new generation of the Porsche Cayenne model. Since 2017, this steed has been rolling out of the Bratislava exclusively and heading all over the world. For the third generation, a new body shop and a new assembly hall were built. The level of investment reached 800 million euros.





20. SUV refresh (2018)

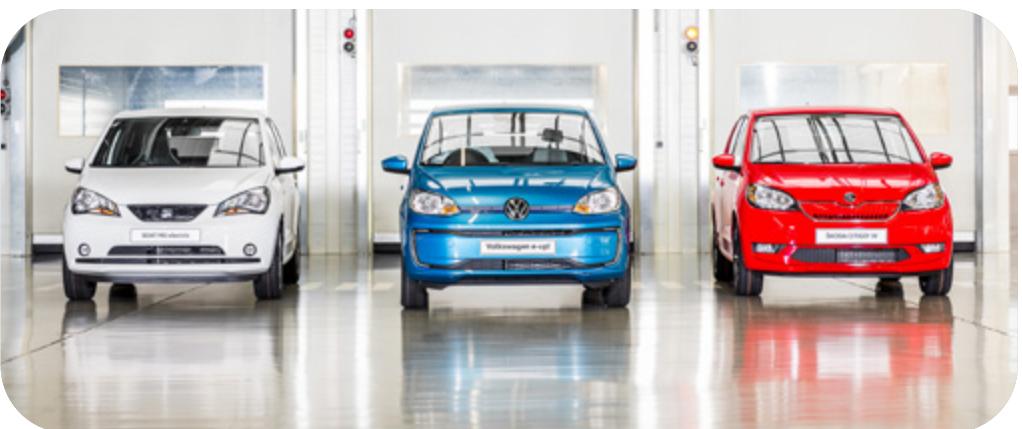
Dlh na seba nenechala čakať ani nová generácia modelu Volkswagen Touareg, ktorého výroba sa prestahovala do novej karosárne k modelom Audi. V tom istom roku príšiel do Bratislavu nový SUV model – Audi Q8, rovnako vo všetkých motorizáciách vyrábané výlučne na Slovensku.

20. SUV-Auffrischung (2018)

Auch die neue Generation des Volkswagen Touareg ließ nicht lange auf sich warten: Die Produktion wurde zusammen mit den Audi-Modellen in einen neuen Karosseriebau verlegt. Im selben Jahr kam ein neues SUV-Modell - der Audi Q8 - nach Bratislava, ebenfalls in allen Motorisierungen, der ausschließlich in der Slowakei produziert wird.

20. SUV refresh (2018)

The new generation of the Volkswagen Touareg, the production of which was moved to a new body shop next to the Audi models, did not have to wait for long. In the same year, a new SUV model came to the Bratislava plant – the Audi Q8 – also with all engines produced exclusively in Slovakia.



21. Elektrické trojčinky

(2019)

V auguste sa začal sériovo vyrábať vynovený Volkswagen e-up! s väčším dojazdom a koncom roka dostali elektrický pohon ďalšie dva modely ŠKODA CITIGOe iV a SEAT Mii electric. V súvislosti so záväzkom koncernu vykročíť smerom k uhlíkovej neutralite postupne narastá podiel elektrických a plug in hybridných vozidiel vo výrobe.

21. Elektrische Drillinge (2019)

Im August beginnt die Serienproduktion des neu gestalteten Volkswagen e-up! mit größerer Reichweite und Ende des Jahres erhielten zwei weitere Modelle, der ŠKODA CITIGOe iV und der SEAT Mii electric, einen Elektroantrieb. Im Rahmen der Verpflichtung des Konzerns, sich in Richtung CO₂-Neutralität zu bewegen, wird der Anteil der Elektro- und Plug-in Hybridfahrzeuge in der Produktion schrittweise erhöht.

21. Electric triplets (2019)

In August, mass production of the revamped Volkswagen e-up! with a longer range began, and at the end of the year, two more models, the ŠKODA CITIGOe iV and SEAT Mii electric, acquired electric propulsion. As a result of the Group's commitment to move towards carbon neutrality, the share of electric and plug-in hybrid vehicles in production is gradually increasing.



22. Porsche dostalo partáka (2019)

V segmente Porsche našiel svoj domov druhý model – príťažlivé Porsche Cayenne Coupé.

22. Porsche bekommt einen Kumpel (2019)

Ein zweites Modell hat im Porsche-Segment ein Zuhause gefunden - das auffällige Porsche Cayenne Coupé.

22. Porsche gets a partner (2019)

A second model found its home in the Porsche segment – the attractive Porsche Cayenne Coupé.

23. Elektrická ofenzíva (2020)

Koncom roka 2020 malí plug in hybridní pohon už všetky kompletne vyrábané C-SUV z bratislavského závodu. Aj Volkswagen Touareg a Audi Q8 si možno teraz objednať s týmto druhom pohonu.

23. Elektrische Offensive (2020)

Bis Ende 2020 verfügten nun alle vollständig im Werk Bratislava gebauten C-SUVs über einen Plug-in-Hybridantrieb. Auch der Volkswagen Touareg und der Audi Q8 sind nun mit dieser Antriebsart bestellbar.

23. Electric offensive (2020)

By the end of 2020, all the C-SUVs completely produced from the Bratislava plant already had a plug-in hybrid drive. Now it's possible to order Volkswagen Touareg and Audi Q8 with this engine, too.





24. Šestmiliónte vozidlo (2020)

Svoju veľkú chvíľu v žiari svetelného tunela na konci výrobnej linky oslávilo 6. miliónte vozidlo. V Bratislave sa zároveň začal vyrábať 9. model, do segmentu New Small Family prišlo na finálnu montáž kompaktné SUV ŠKODA Karoq.

24. Das 24. sechsmillionste Fahrzeug (2020)

Das 6-millionste Fahrzeug feierte seinen großen Moment im Schein des Lichttunnels am Ende der Produktionslinie. Gleichzeitig begann in Bratislava die Produktion des 9. Modells: Der kompakte SUV ŠKODA Karoq traf zur Endmontage im Segment der New Small Family ein.

24. Six millionth vehicle (2020)

The 6 millionth vehicle celebrated its great moment in the glow of the tunnel light at the end of the production line. At the same time, production on a 9th model began in Bratislava: the compact SUV ŠKODA Karoq came to the final assembly in the New Small Family segment.



25. Kruh sa uzatvára, legenda sa vracia (2020)

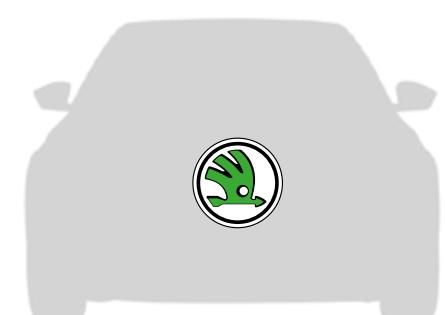
Do Bratislavu sa vráti výroba modelu Volkswagen Passat a spolu s ním príbude do portfólia aj ŠKODA Superb. Koncom roka 2020 ohlásená investícia v objeme cca. 500 miliónov eur bude zavŕšená v roku 2023 štartom produkcie nových generácií uvedených modelov.

25. Der Kreis schließt sich, die Legende kehrt zurück (2020)

Die Produktion des Volkswagen Passat wird nach Bratislava zurückkehren und der ŠKODA Superb wird in das Portfolio aufgenommen. Die Ende 2020 angekündigte Investition in Höhe von ca. 500 Mio. EUR wird 2023 mit der Aufnahme der Produktion der neuen Generationen der oben genannten Modelle abgeschlossen sein.

25. The circle closes, the legend returns (2020)

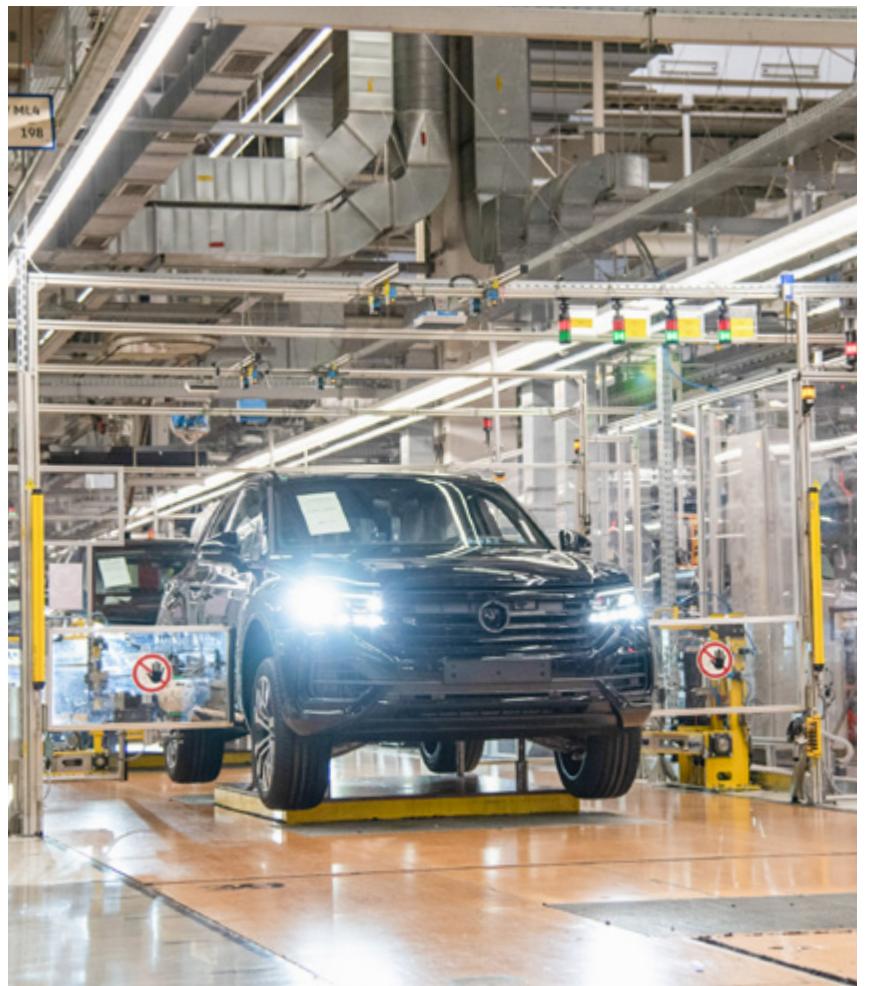
Production of the Volkswagen Passat returns to Bratislava, and along with it the ŠKODA Superb was added to the portfolio. The investment of approx EUR 500 million declared at the end of 2020 will climax in 2023 with the start of production of new generations of these models.



PRODUKCIÁ PRODUKTION PRODUCTION



Rok 2021 v číslach · Jahr 2021 in Zahlen · Year 2021 in numbers



Z výrobných liniek v bratislavskom závode Volkswagen Slovakia zišlo v roku 2021, druhom pandemickom, celkovo 308 990 vozidiel. Išlo o modely piatich značiek koncernu Volkswagen – Volkswagen, Audi, Porsche, ŠKODA a SEAT. Viac než dvojtretinový podiel mali v produkcií športovo-úžitkové automobily, takmer 31 % tvorili malé mestské vozidlá. Z celkového objemu bolo 28 % elektromobilov a hybridných vozidiel, čo predstavuje medziročný nárast o 5 %. Okrem automobilov bolo v Bratislave vyrobených aj 26 410 prevodoviek, v Martine 19,7 milióna komponentov a v stupavskom závode 3 530 nástrojov a prípravkov pre výrobu.

Spoločnosť Volkswagen Slovakia dosiahla v roku 2021 obrat 9,53 miliardy eur a zisk pred zdanením 264 miliónov eur. Investície sa v porovnaní s rokom 2020 takmer zdvojnásobili na bezmála 100 miliónov eur a od založenia spoločnosti v roku 1991 už prekročili hodnotu 4,75 miliardy eur.

Objem nákupov pre produkciu vozidiel, prevodoviek a ďalších komponentov predstavoval v roku 2021 čiastku 8,3 miliardy eur. Najvyšší podiel tvorili produkty dodávateľov z Nemecka (37 %), Slovenska (25 %) a Maďarska (18 %).

Celkový export dosiahol 9,5 miliardy eur, pričom najväčšími exportnými trhmi podľa obratu pre konečného zákazníka boli Čína (25 %), Nemecko (18 %) a USA (17 %).

DE

Im Jahr 2021, dem zweiten Pandemiejahr, liefen im Werk von Volkswagen Slovakia in Bratislava insgesamt 308.990 Fahrzeuge von den Produktionsbändern. Dabei handelte es sich um Modelle von fünf Marken des Volkswagen Konzerns - Volkswagen, Audi, Porsche, ŠKODA und SEAT. Mehr als zwei Drittel der Produktion entfielen auf Sport Utility Vehicles, während kleine Stadtautos fast 31 % ausmachten. Auf Elektro- und Hybridfahrzeuge entfielen 28 % der Gesamtzahl, was einem Anstieg von 5 % gegenüber dem Vorjahr entspricht. Neben den Fahrzeugen wurden in Bratislava 26.410 Getriebe, in Martin 19,7 Millionen Bauteile und im Werk Stupava 3.530 Werkzeuge und Produktionsvorrichtungen hergestellt.

Im Jahr 2021 erzielte Volkswagen Slovakia einen Umsatz von 9,53 Mrd. EUR und einen Gewinn vor Steuern von 264 Mio. EUR. Die Investitionen haben sich im Vergleich zu 2020 auf fast 100 Mio. EUR fast verdoppelt und haben seit der Gründung des Unternehmens im Jahr 1991 bereits 4,75 Mrd. EUR überschritten.

Das Beschaffungsvolumen für die Produktion von Fahrzeugen, Getrieben und anderen Komponenten belief sich im Jahr 2021 auf 8,3 Milliarden Euro. Der höchste Anteil entfiel auf Anbieter aus Deutschland (37%), der Slowakei (25%) und Ungarn (18%).

Die Gesamtexporte beliefen sich auf 9,5 Milliarden Euro, wobei China (25 %), Deutschland (18 %) und die USA (17 %) die größten Exportmärkte nach Umsatz mit dem Endkunden waren.

SUV

223 260



NSF
85 730



vyrobených vozidiel

hergestellte Fahrzeuge
vehicles produced

308 990



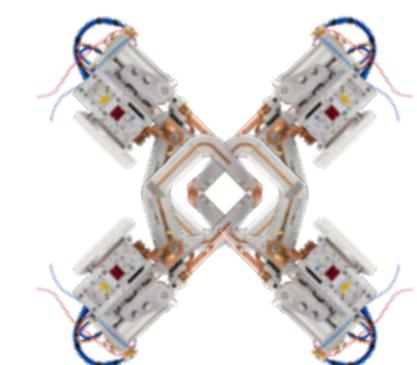
26 410
prevodoviek

Getriebe
gearboxes



19 700 000
komponentov

Komponenten
components



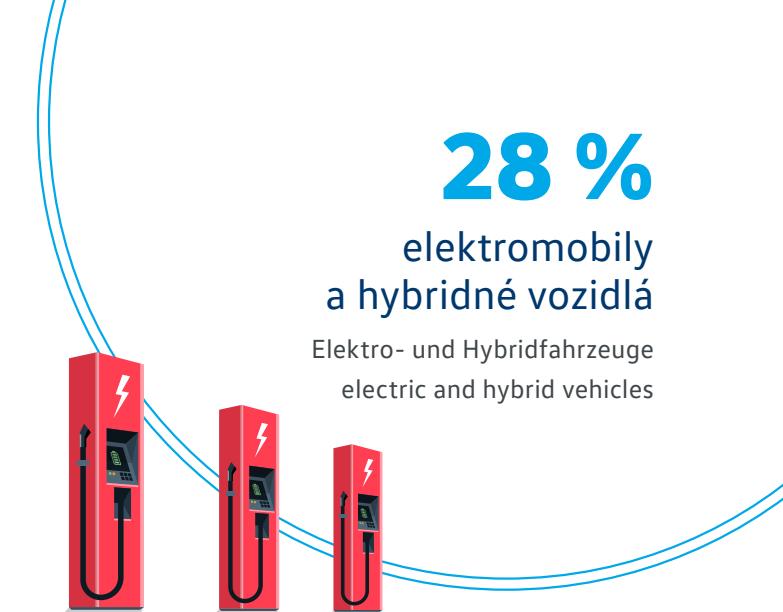
3 530
nástrojov a prípravkov

Werkzeuge und Vorrichtungen
tools and fixtures

28 %

elektromobily
a hybridné vozidlá

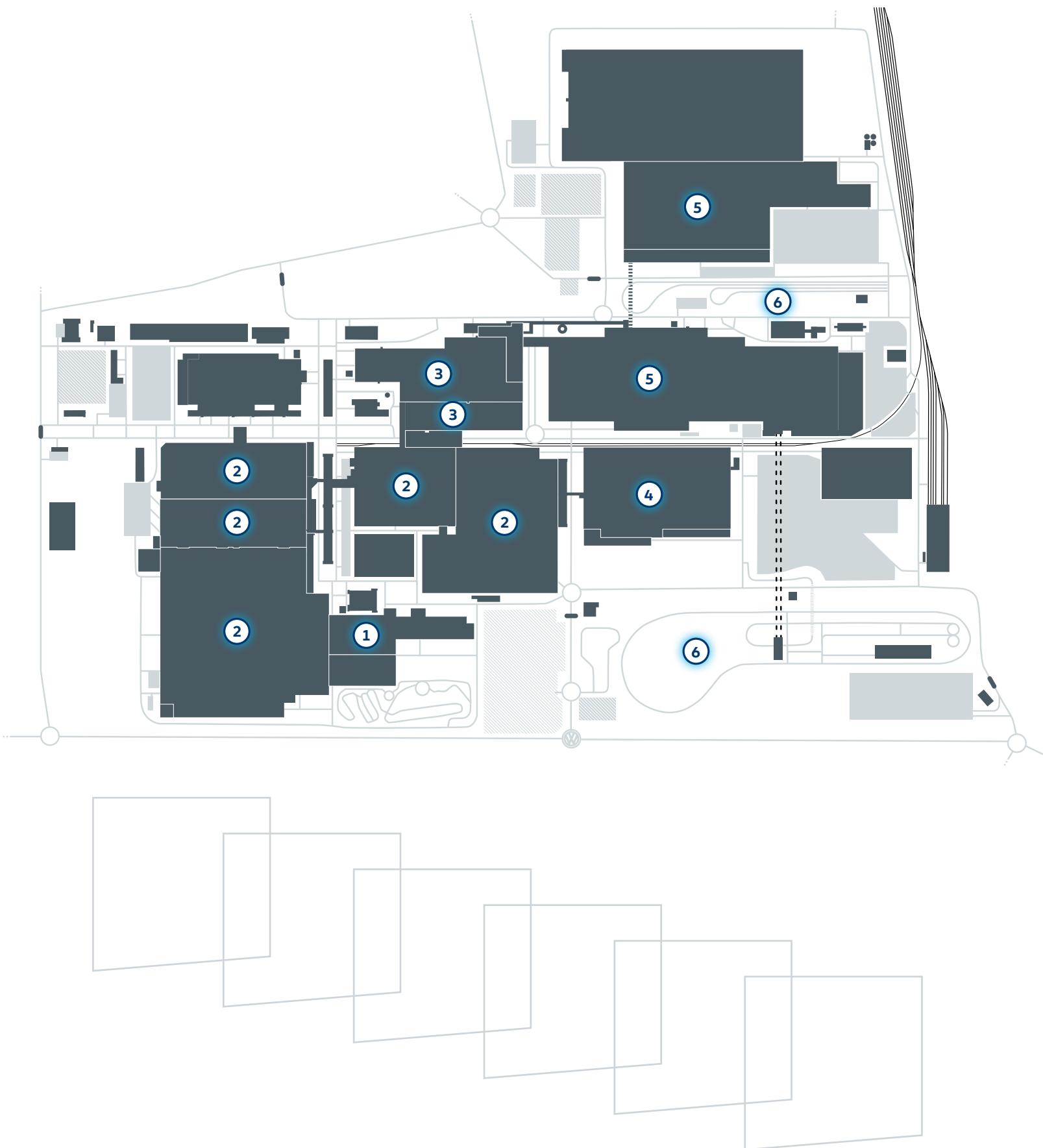
Elektro- und Hybridfahrzeuge
electric and hybrid vehicles



Vstúpte do sveta, kde vzniká auto

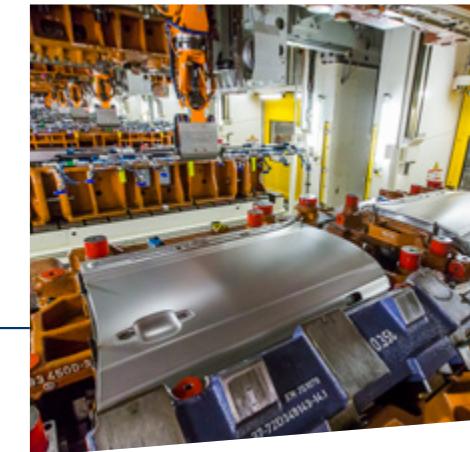
Treten Sie in die Welt ein, in der Autos entstehen

Enter the world where the car is created



1 Lisovňa

Presswerk • Press shop



2 Karosáreň

Karosseriebau • Body shop



3 Lakovňa

Lackiererei • Paint shop



4 Výroba agregátov

Aggregatefertigung • Production of aggregates



5 Montáž

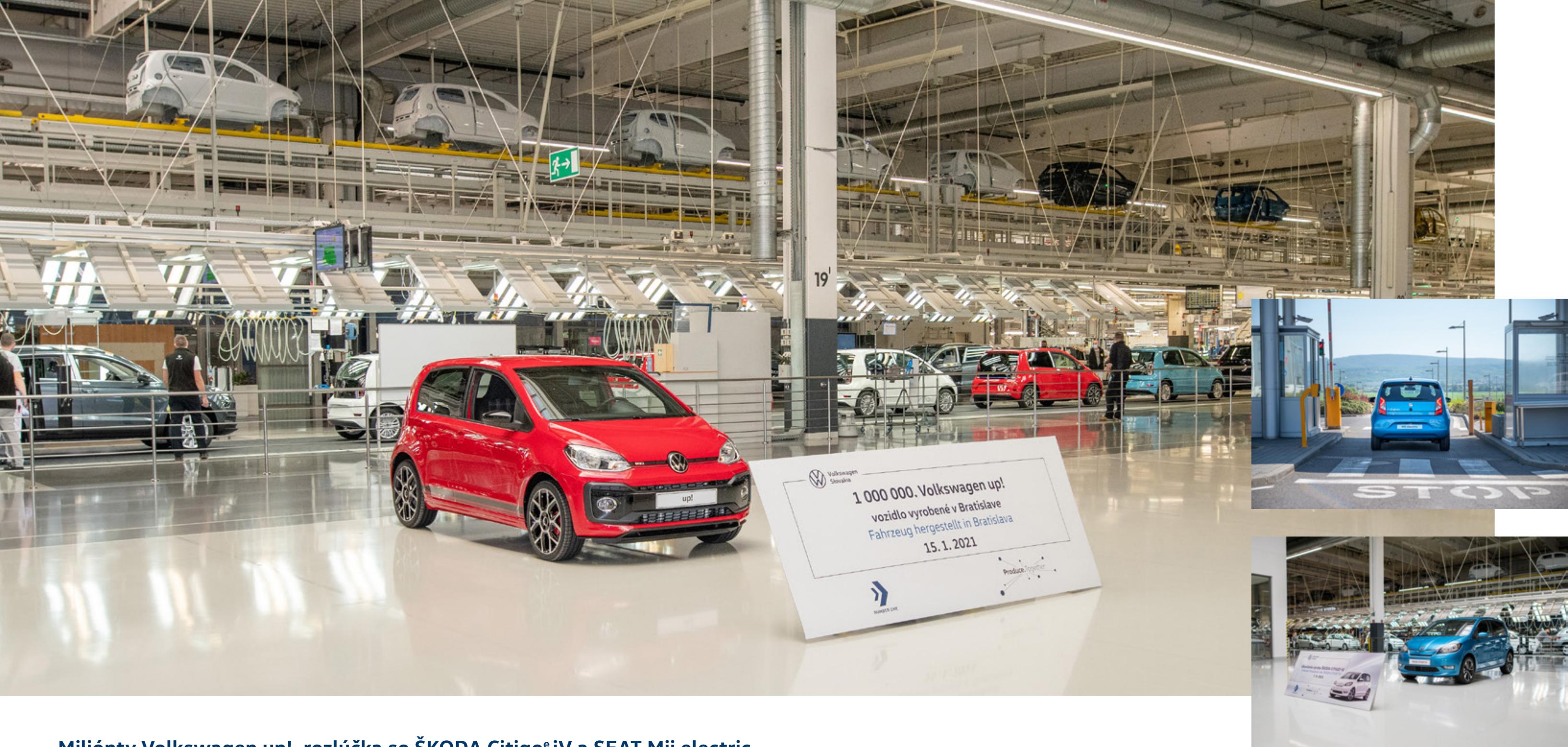
Montage • Assembly



6 Testovacia dráha

Teststrecke • Test track





Milióny Volkswagen up!, rozlúčka so ŠKODA Citigo^eiV a SEAT Mii electric

Der millionste Volkswagen up!, Abschied vom ŠKODA Citigo^eiV und SEAT Mii electric

The millionth Volkswagen up!; farewell to the ŠKODA Citigo^eiV and the SEAT Mii electric

V polovici januára 2021 zíšiel z linky jubilejný miliónty Volkswagen up! Frontman segmentu malých mestských (New Small Family/NSF) vozidiel sa v Bratislave vyrába už od roku 2011. Keby sme ich všetky zaparkovali do radu, vytvorila by sa kolóna dlhá približne 3 600 km. Jubilantom sa stalo červené žihadielko, ktoré putovalo k svojmu novému majiteľovi do Nemecka.

Volkswagen Slovakia v priebehu roka 2021 naopak ukončil produkciu automobilov ŠKODA CITIGO^eiV a SEAT Mii electric. Segment NSF sa premenoval na Volkswagen/ŠKODA, keďže prichádzajúce modely Volkswagen Passat a ŠKODA SUPERB budú integrované do tejto existujúcej montážnej linky.

DE

Mitte Januar 2021 lief der millionste Volkswagen up! vom Fertigungsband. Das Lead-Modell des Segments New Small Family/NSF wird seit 2011 in Bratislava produziert. Wenn wir sie alle in einer Reihe parke würden, hätten wir eine Fahrzeugschlange von etwa 3 600 km Länge. Der Jubilar war ein roter Flitzer, der zu seinem neuen Besitzer in Deutschland ging.

Volkswagen Slovakia stellte hingegen die Produktion des ŠKODA CITIGO^eiV und des SEAT Mii electric im Jahr 2021 ein. Das NSF-Segment wurde in Volkswagen/ŠKODA umbenannt, da die neuen Modelle Volkswagen Passat und ŠKODA SUPERB in diese bestehende Montagelinie integriert werden.

EN

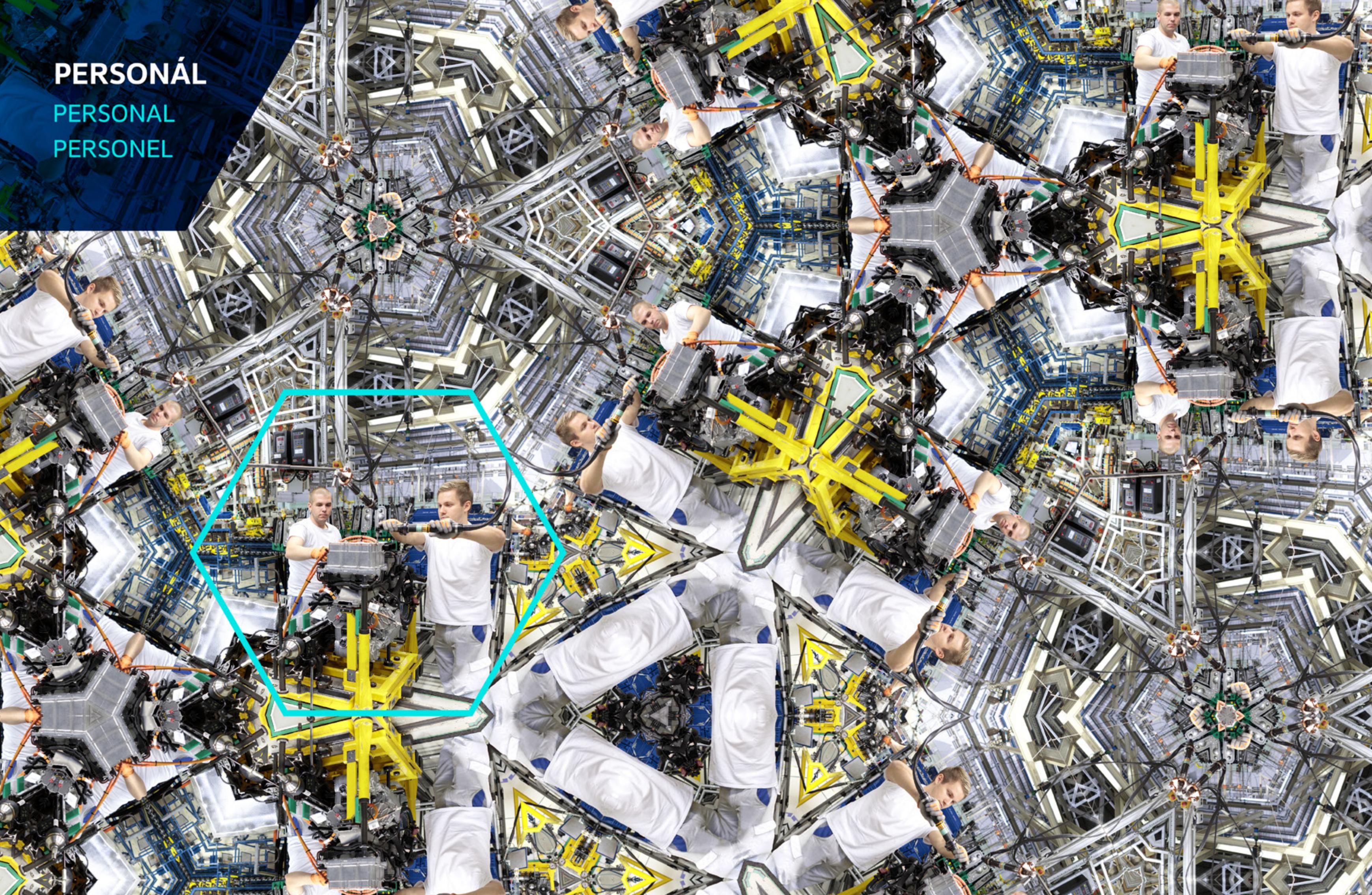
In mid-January 2021, the jubilee one-millionth Volkswagen up! rolled off the production line. The frontman of the New Small Family (NSF) segment has been made in Bratislava since 2011. If we were to park all of them in line, they would form a column some 3,600 km long. The jubilee was a red Stinger, which travelled to its new owner in Germany.

During 2021, Volkswagen Slovakia ceased production of the ŠKODA CITIGO^eiV and SEAT Mii electric cars. The NSF segment was renamed Volkswagen/ŠKODA, since the upcoming Volkswagen Passat and ŠKODA SUPERB models will be integrated into this existing assembly line.

PERSONÁL

PERSONAL

PERSONNEL





11 500

Počet zamestnancov
Volkswagen Slovakia
k 31. decembru 2021

Mitarbeiter von Volkswagen Slovakia
zum 31. Dezember 2021

Number of employees
at Volkswagen Slovakia
at 31 December 2021

Vývoj mzdy a priemerný príjem

Lohnentwicklung und Durchschnittseinkommen

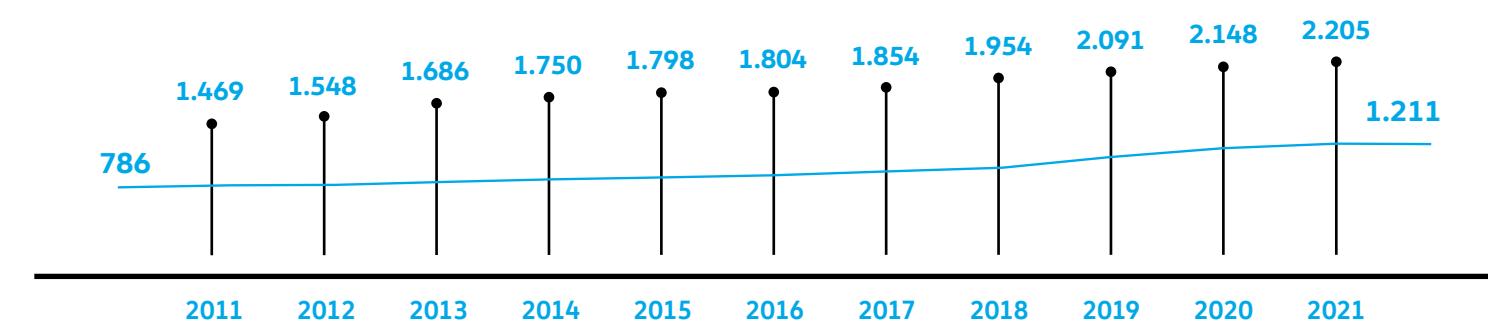
Wage development and average income

2 205 euro

Priemerný hrubý mesačný príjem vo Volkswagen Slovakia (bez manažmentu)

Durchschnittliches Monatseinkommen bei Volkswagen Slovakia (ohne Management)

Average gross monthly income in Volkswagen Slovakia (excluding management)



Nasledujúce zvýšenia tarifných tried

Künftige Erhöhungen der Tariflöhne • Upcoming tariff class increases

od • ab • from 1. 9. 2022
+ 4,5 %

od • ab • from 1. 9. 2023
+ 4,2 %

Vyplatené mzdrové náklady na tarifného zamestnanca, t. j., Ø tarifná trieda, zmenové/rizikové/nadčasové príplatky, skupinové/osobné hodnotenie, jednorazové platby, 13./14. plat, odmena za hospodárske výsledky Ausbezahlt Lohnkosten pro Tarifmitarbeiter, d. h., Ø Tariflohn, Schicht-/Risiko-/Mehrarbeitszuschläge, Gruppenbewertung und persönliche Bewertung, einmalige Zahlungen, 13./14. Gehalt, Ergebnisbonus Paid wage costs per tariff employee, i.e. Ø tariff class, shift/risk/overtime surcharges, group/personal bonuses, one-time payments, 13th / 14th salaries, bonus for economic results

Vyše 20 miliónov eur na sociálne výhody aj v druhom pandemickom roku

Mehr als 20 Millionen Euro für Sozialleistungen im zweiten Pandemiejahr

More than 20 million euros for social benefits in the second pandemic year, too

Široká paleta sociálnych výhod, ktoré Volkswagen Slovakia poskytuje svojim zamestnancom, zostala aj počas pandémie plne zachovaná. Po prvom koronavírusovom roku 2020 totiž ani v roku 2021 spoločnosť nespravila v tejto oblasti žiadne škrty, výsledkom čoho je opäť vyše 20 miliónov eur poskytnutých zo sociálneho fondu a vedľajších personálnych nákladov na benefity pre zamestnancov. Celková suma zostala medziročne na približne rovnakej úrovni, pričom drobné posuny nastali len v jednotlivých druhoch benefitov.

V roku 2021 tri bratislavské linky a 38 mimobratislavských prepravovali do práce a domov 5 300 zamestnancov. Náklady na zmluvnú autobusovú dopravu ukrojili z benefitového balíka 6,1 milióna eur. Takmer 500 pracovníkov využilo príspevok zamestnávateľa na jednu z dvoch zmluvných ubytovní - Tatrak alebo Thorin, pričom firemné náklady tvorili približne 300-tisíc eur. Vyše 5 700 kolegín a kollegov, ktorí nevyužívajú dopravu ani ubytovne a zároveň nemajú služobné auto, má nárok na kompenzačný príspevok. V roku 2021 im bol na tento účel prerozdelený jeden milión eur.



Zmluvná doprava Vertragsverkehr Contracted transport	6,1 milióna eur 6,1 mln euro 6,1 mln euro	5 300
Doplnkové dôchodkové sporenie Zusätzliche Rentenversicherung Supplemental retirement insurance	4,8 milióna eur 4,8 mln euro 4,8 mln euro	7 650
Sociálne príspevky Sozialbeiträge Social contributions	1,9 milióna eur 1,9 mln euro 1,9 mln euro	4 000
Komp. príspevok na dopravu/ubytovanie Kompensationszulage Compensatory allowance	1 milión eur 1 mln euro 1 mln euro	5 700
Príspevky na rekreáciu na Slovensku Zulage für den Heimaturlaub Statutory contribution for domestic recreation	0,5 milióna eur 0,5 mln euro 0,5 mln euro	2 400
Ubytovne Unterkunft Hostels	0,3 milióna eur 0,3 mln euro 0,3 mln euro	500

Až 7 650 zamestnancov má s niektorou zo štyroch „dédéesiek“ uzavorené doplnkové dôchodkové sporenie, na ktoré nemalou čiastkou mesiac čo mesiac prispieva aj zamestnávateľ. Za rok 2021 išlo súhrne o 4,8 milióna eur.

Sociálne príspevky, ako sú tie pri narodení dieťaťa, pracovnom jubileu, darovaní krvi či odchode do dôchodku, sa v roku 2021 vyšplhali do výšky 1,9 milióna eur. A využilo ich takmer 4 000 ľudí.

Príspevok na rekreáciu v zahraničí vo výške 300, 500 alebo 700 eur si najmä vinou pandémie uplatnili iba necelé tri stovky zamestnancov. Takmer štyri stovky kolegov poslali svoje ratolesti do tábora s príspevkom zamestnávateľa. Zato zákonný príspevok na domácu rekreáciu, do 500 eur oslobodený od daní a odvodov, to už bola iná pesnička: využilo ho 2 400 zamestnancov a zo sociálneho fondu odkrojil pol milióna eur.

A ďalšie prostriedky zo sociálneho fondu a vedľajších personálnych nákladov smerovali na stravovanie či podporu či opatrení na podporu zdravia zamestnancov.



DE

Das breite Spektrum an Sozialleistungen, das Volkswagen Slovakia seinen Beschäftigten bietet, ist auch während der Pandemie vollumfänglich aufrechterhalten worden. Nach dem ersten Coronavirus-Jahr 2020 hat das Unternehmen auch im Jahr 2021 in diesem Bereich über 20 Millionen Euro aus dem Sozialfonds und Personalnebenkosten für Zuwendungen für die Belegschaft bereitgestellt. Die Gesamtmenge blieb im Vergleich zum Vorjahr in etwa gleich, mit nur geringen Verschiebungen bei den einzelnen Sozialleistungen. Im Jahr 2021 beförderten drei Bratislava- und 38 überregionale -Buslinien 5.300 Arbeitnehmer zur Arbeit und nach Hause. Die Kosten für den Vertragsbusverkehr wurden durch ein Sozialleistungspaket in Höhe von 6,1 Mio. EUR gedeckt. Fast 500 Arbeitnehmer nutzten den Arbeitgeberbeitrag für eines der beiden Wohnheime - Tatrak oder Thorin -, wobei der Beitrag des Unternehmens rund EUR 300.000,- betrug.

Mehr als 5.700 Kolleginnen und Kollegen, die keine Verkehrsmöglichkeiten oder Unterkunft nutzen und über keinen Dienstwagen verfügen, haben Anspruch auf eine Kompensationszulage. Im Jahr 2021 wurde ihnen zu diesem Zweck eine Million Euro zur Verfügung gestellt.

Bis zu 7.650 Beschäftigte haben einen Rentenversorgungssparplan bei einer der vier "Zusatzrentenversicherungsanstalten", zu dem ihr Arbeitgeber ebenfalls Monat für Monat einen erheblichen Betrag beisteuert. Für das Jahr 2021 beläuft sich dieser Betrag auf insgesamt 4,8 Millionen Euro.

Die Sozialbeiträge, z. B. für die Geburt eines Kindes, ein Dienstjubiläum, eine Blutspende oder den Ruhestand, beliefen sich im Jahr 2021 auf 1,9 Millionen Euro. Fast 4.000 Menschen kamen in den Genuss dieser Beiträge.

Das Auslandsurlaubsgeld in Höhe von 300, 500 oder 700 EUR wurde von knapp dreihundert Arbeitnehmern in Anspruch genommen. Fast vierhundert Kollegen schickten ihre Kinder mit einem Arbeitgeberbeitrag in ein Ferienlager. Anders verhält es sich mit der gesetzlichen Zulage für den Heimaturlaub, die bis zu 500 Euro steuer- und abgabenfrei ist: 2 400 Arbeitnehmer nutzten sie und der Sozialfonds lieferte so einen Beitrag von einer halben Million Euro.

Weitere Mittel aus dem Sozialfonds und den Personalnebenkosten flossen in die Verpflegung und Maßnahmen zur Gesundheitsförderung für die Mitarbeiter.

EN

The wide range of social benefits that Volkswagen Slovakia offers its employees has been fully maintained even during the pandemic.

Not in the first year of the coronavirus of 2020 nor in the second year of 2021 did the company take its foot off the gas in terms of social expenditures; the result of which again is more than 20 million euros provided from the social fund and secondary personnel costs for benefits for the employees. The total sum remained at approximately the same level year-on-year, with small shifts occurring only in individual types of expenditure.

In 2021, three Bratislava and 38 non-Bratislava lines transported 5,300 employees to work and home. The costs of this contracted bus transport trimmed 6.1 million euros from the benefit package. Almost 500 employees used the employer's contribution at one of the two contracted hostels - Tatrak or Thorin - while the company costs amounted to around 300,000 euros.

More than 5,700 of our colleagues who do not use the transport or hostels and do not have a company car are entitled to a compensatory allowance. In 2021, one million euros were redistributed for this purpose.

Up to 7,650 employees have supplementary pension savings with one of the four savings plans, to which the employer also contributes a significant amount every month. In 2021, this was a total of 4.8 million euros.

Social contributions, such as those for the birth of a child, a worker's anniversary, blood donation or retirement, rose to 1.9 million euros in 2021. And nearly 4,000 people used them.

Just under three hundred employees used the allowance for recreation abroad in the amount of 300, 500 or 700 euros, mainly due to the pandemic. Nearly four hundred employees sent their children to a camp using the employer's contribution. As for the statutory contribution for domestic recreation – up to 500 euros exempt from taxes and levies – this was rather different: 2,400 employees took advantage of this and trimmed some half-million euros from the social fund.

Further, additional resources from the social fund and ancillary personnel costs were used for dining or health promotion measures for employees.



Životné prostredie a Volkswagen Slovakia

Umwelt und Volkswagen Slovakia
The environment and Volkswagen Slovakia

Zamestnanci Volkswagen Slovakia si uvedomujú vplyv spoločnosti na životné prostredie, a preto cítia záväzok minimalizovať environmentálnu stopu, aktívne sa vzdelávať a participovať na ochrane životného prostredia. Neodmysliteľnou súčasťou je komunikácia a spolupráca so všetkými zainteresovanými stranami a tiež poskytovanie transparentných ukazovateľov v oblasti environmentálnej výkonnosti v závode Volkswagen Slovakia. Snahu spoločnosti o neustále napredovanie v oblasti životného prostredia preukázal aj externý audit vykonaný spoločnosťou TÜV Nord z októbra 2021, ktorý potvrdil plnenie legislatívy a požiadaviek nariem ISO 14 001 environmentálny manažérsky systém a ISO 50 001 energetický manažérsky systém.



DE

Die Mitarbeiter von Volkswagen Slovakia sind sich der Auswirkungen des Unternehmens auf die Umwelt bewusst und fühlen sich daher verpflichtet, ihren ökologischen Fußabdruck zu minimieren, sich aktiv weiterzubilden und sich am Umweltschutz zu beteiligen. Die Kommunikation und Zusammenarbeit mit allen Interessengruppen ist ein wesentlicher Bestandteil davon, ebenso wie die Bereitstellung transparenter Indikatoren für die Umweltleistung des Werks von Volkswagen Slovakia. Das Engagement des Unternehmens für einen kontinuierlichen Fortschritt im Umweltbereich wurde auch durch ein externes Audit des TÜV Nord im Oktober 2021 belegt, das die Einhaltung der Rechtsvorschriften und der Anforderungen der Normen ISO 14 001 Umweltmanagementsystem und ISO 50 001 Energiemanagementsystem bestätigte.

EN

Volkswagen Slovakia employees are aware of the company's impact on the environment; therefore, they feel a commitment to minimise the environmental footprint, to actively educate themselves and to take part in protecting the environment. Communication and cooperation with all stakeholders as well as the provision of transparent indicators in the area of environmental performance at Volkswagen Slovakia are an integral part of this. The company endeavours to constantly advance in the field of the environment, as is also demonstrated by the external audit performed by TÜV Nord in October 2021, which confirmed compliance with legislation and the requirements of ISO 14 001 environmental management system and ISO 50 001 energy management system.

ZERO IMPACT FACTORY

S environmentálnou stratégiou ZERO IMPACT FACTORY plánuje Volkswagen Slovakia do roku 2025 znížiť zátaž na životné prostredie o 59 % v porovnaní s rokom 2010. To je však len jeden z medzníkov na ceste vytúženému cieľu – stať sa spoločnosťou s neutrálnej uhlíkovou stopou. Pre plnenie a vyhodnotenie cieľa sleduje podnik päť základných ukazovateľov v celom výrobnom procese: spotrebu energie a vody, produkciu zneškodňovaných odpadov, emisií CO₂ a prchavých organických zlúčenín.



DE

Mit der Umweltstrategie ZERO IMPACT FACTORY will Volkswagen Slovakia seine Umweltbelastung bis 2025 um 59% gegenüber 2010 reduzieren. Dies ist jedoch nur einer der Meilensteine auf dem Weg zu dem angestrebten Ziel, ein klimaneutrales Unternehmen zu werden. Um dieses Ziel zu erreichen und zu bewerten, überwacht das Unternehmen fünf Schlüsselindikatoren über den gesamten Produktionsprozess hinweg: Energie- und Wasserverbrauch, Produktion von entsorgten Abfällen, Emissionen von CO₂ und flüchtigen organischen Verbindungen.

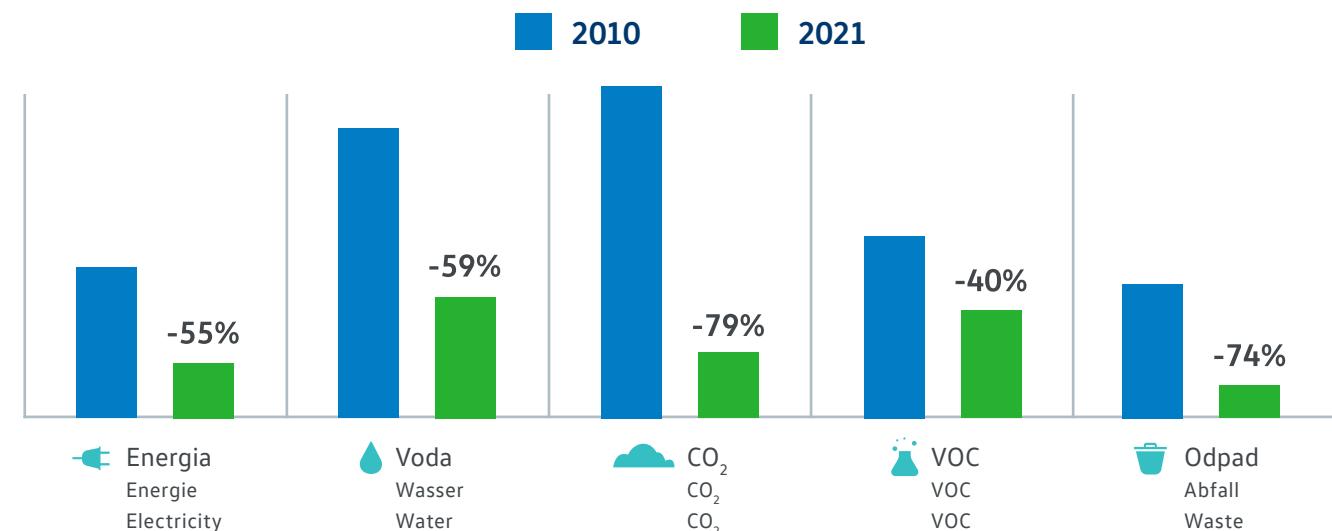
EN

With the ZERO IMPACT FACTORY environmental strategy, Volkswagen Slovakia plans by 2025 to reduce its environmental impact by 59% compared to 2010. This is only one of the milestones on the road to the desired goal of becoming a neutral carbon company, however. To fulfil and to assess this goal, the company monitors five basic indicators in the entire production process: energy consumption, water consumption and the production of disposable waste, CO₂ emissions and volatile organic compounds.

Ukazovateľ Kennzahl Indicator	Množstvo na vyrobené vozidlo Menge pro gebautem Fahrzeug Quantity per produced vehicle	Rok 2010 Jahr 2010 Year 2010	Rok 2021 Jahr 2021 Year 2021
Energia Energie Electricity	kWh/vozidlo kWh/Fahrzeug kWh/vehicle	3080	1439
Voda Wasser Water	m ³ /vozidlo m ³ /Fahrzeug m ³ /vehicle	5,97	2,39
CO ₂	t/vozidlo t/Fahrzeug t/vehicle	0,68	0,16
VOC	kg/vozidlo kg/Fahrzeug kg/vehicle	3,71	1,76
Odpad (zneškodňovaný) Odpady (usuwanie) Odpady (usuwanie)	kg/vozidlo kg/Fahrzeug kg/vehicle	27,33	6,93

Progres znižovania klúčových ukazovateľov na vyrobené vozidlo

Fortschritte bei der Verringerung der Schlüsselindikatoren pro produziertem Fahrzeug
Progress in reducing key indicators per vehicle produced



Volkswagen Slovakia pri nových investíciách vynakladá maximálne úsilie pri hľadaní možností, ktoré prispievajú k minimalizácii vplyvu na životné prostredie. Patrí medzi neustála modernizácia výroby a implementácia najlepších dostupných inovačných technológií, ktoré prinášajú energetickú úsporu, prispievajú k znižovaniu CO₂ a zvyšujú ochranu životného prostredia. V areáli bratislavského závodu pribúdajú v rámci podpory elektrifikácie vozového parku nabíjacie stanice pre služobné automobily s elektrickým a hybridným pohonom. Na všetkých pracoviskách je zavedený systém riadenia odpadov, pomocou ktorého minimálizujeme odpad správnym triedením a recykláciou.

DE

Bei Neuinvestitionen ist Volkswagen Slovakia bestrebt, Möglichkeiten zu finden, die zur Minimierung der Umweltauswirkungen beitragen. Dazu gehören die kontinuierliche Modernisierung der Produktion und der Einsatz der besten verfügbaren innovativen Technologien, die Energieeinsparungen bringen, zur CO₂-Reduzierung beitragen und den Umweltschutz verbessern. Um die Elektrifizierung des Fuhrparks zu unterstützen, werden auf dem Gelände des Werks in Bratislava Ladestationen für Elektro- und Hybrid-Firmenwagen eingerichtet. An allen Standorten gibt es ein Abfallmanagementsystem, das durch ordnungsgemäße Sortierung und Recycling die Abfallmenge minimiert.

Auch die einzelnen Produktionsbereiche leisten durch die laufende Umsetzung organisatorischer Maßnahmen einen wesentlichen Beitrag zur Umweltentlastung. Im Jahr 2021 wurden 40 solcher Maßnahmen eingesetzt und es ist gelungen:

- den Stromverbrauch um 9.117,2 MWh zu senken
- den Wasserverbrauch um 549 m³ zu reduzieren
- das Abfallvolumen um 40.254 kg zu senken
- VOC um bis zu 52,61 Tonnen zu reduzieren

K znižovaniu zaťaženia životného prostredia významnou mierou prispievajú aj výrobné prevádzky permanentnej implementáciou organizačných opatrení. V roku 2021 ich bolo nasadených 40 a podarilo sa vďaka nim:

- ušetriť 9 117,2 MWh elektrickej energie
- znížiť objem vody o 549 m³
- znížiť objem odpadu o 40,254 t
- znížiť až 52,61 t emisií prchavých organických látok

EN

With new investments, Volkswagen Slovakia expends maximum effort to search for options that help minimise the impact on the environment. Among these are the constant modernisation of production and the implementation of the best available innovative technologies, which bring energy savings, help reduce CO₂ emissions and thus increase environmental protection. In support of the electrification of the vehicle fleet, charging stations for company cars with electric and hybrid drives are being added to the grounds of the Bratislava plant. A waste management system is already in place at all workplaces, by which we minimise waste by proper separating and recycling.

In addition, production facilities also make a significant contribution to reducing the burden on the environment through the continuous implementation of organizational measures. A total of 40 such measures were deployed in 2021, which succeeded in:

- saving 9.117,2 MWh of electricity
- reducing the volume of water by 549 m³
- reducing the volume of waste by 40,254 tons
- reducing up to 52,61 tons of volatiles



Významné opatrenia (vrátane investičných) zrealizované v roku 2021

Wesentliche Maßnahmen (einschließlich Investitionen), die 2021 umgesetzt wurden

Significant measures (including investment) implemented in 2021

- Automatické vypínanie zariadení vo výrobných linkách (hybernácia komponentov robotov a PC), pomocou ktorého sa ušetilo **1 045,9 MWh** elektrickej energie.
- Implementácia vypínacieho plánu vo všetkých výrobných prevádzkach, podľa ktorého sa stanovila maximálna spotreba energií počas dní, keď sa vozidlá nevyrábajú; vďaka uvedenému opatreniu sa ušetilo **6 590 MWh** elektrickej energie.
- Zavedenie nových cieľov v triedení odpadu. Motivačnou stratégiou sa prevádzky zapojili do spoločnej iniciatívy viac triadiť, čím sa podarilo znížiť množstvo vyprodukovaného zmesového odpadu o viac než **2 000 t**.
- Detailnejšie spracovanie zdrojových dát reálnej spotreby pre lakovanie vozidiel do výpočtu bilancie rozpúšťadiel, vďaka ktorej sa dosiahla úspora **37,1 t** emisií prchavých organických látok.
- Sanácia potrubia úžitkovej vody, ktorá priniesla úsporu **35 000 m³** vody.

DE

- Automatische Abschaltung von Anlagen an Produktionslinien (Standby-Regime von Roboterkomponenten und PCs), wodurch 1.045,9 MWh Strom eingespart wurden.
- Implementierung eines Abschaltplans in allen Produktionsstätten, nach dem der maximale Energieverbrauch an Tagen festgelegt wurde, an denen nicht produziert wird; durch diese Maßnahme wurden 6 590 MWh Strom eingespart.
- Einführung neuer Ziele für die Abfalltrennung. Im Rahmen der Motivationskampagne beteiligten sich die Standorte an einer gemeinsamen Initiative zur verstärkten Sortierung, wodurch das Aufkommen an gemischten Abfällen um mehr als 2.000 t reduziert werden konnte.
- Detailliertere Verarbeitung der realen Verbrauchsquellen-daten für die Fahrzeuglackierung in den Berechnungen der Lösungsmittelbilanz, was zu einer Einsparung von 37,1 t VOC führte.
- Sanierung der Brauchwasserleitung, was zu einer Einsparung von 35.000 m³ Wasser führte.

EN

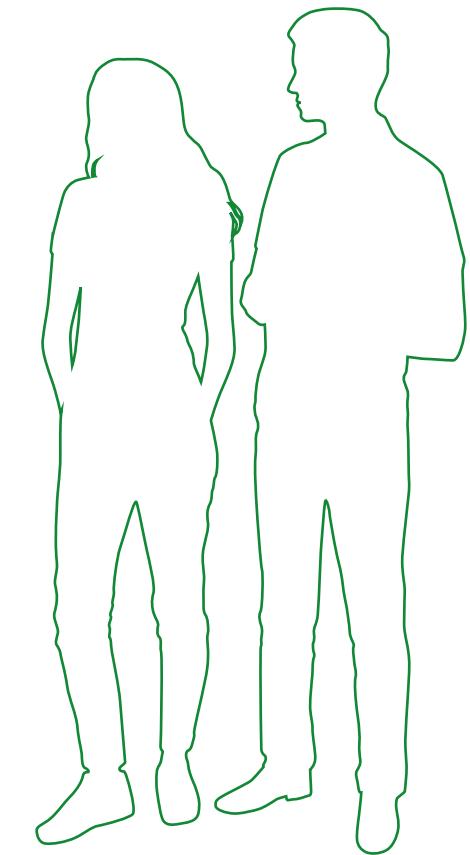
- Automatic switching-off of production line equipment (hibernation of robots and PC components), which saved 1,045.9 MWh of electricity.
- Implementation of a switch-off plan in all production facilities, according to which maximum energy consumption was set during days when vehicles are not in production; thanks to this measure, 6,590 MWh of electricity was saved.
- Introduction of new targets in waste sorting. Operations were joined to an incentive strategy, a joint initiative to further sort waste, thus reducing the amount of mixed waste produced by more than 2,000 tonnes.
- More detailed processing of source data on real consumption for vehicle coatings into the calculation of the solvent balance, thanks to which savings of 37.1 tonnes of volatile organic compound emissions were achieved.
- Maintenance on the service water pipeline, which saved 35,000 m³ of water.



Aj zamestnanci spoločnosti prinášajú svoje nápady a zlepšovacími návrhmi sa aktívne podieľajú na zlepšovaní procesov a znižovaní prevádzkových nákladov. V roku 2021 bolo podaných 108 eko zlepšovacích návrhov so zameraním na zníženie odpadov, materiálov, emisií VOC a úsporu vody. Optimalizáciou uskladnenia lepidla v prevádzkach karosárni došlo k významnej úspore materiálu a zníženiu vzniku odpadového lepidla. Dôsledkým separovaním odpadových plastov z logistiky smeruje spoločnosť k ekologickejšiemu nakladaniu s odpadovým plastom na recykláciu namiesto spaľovania. Optimalizáciou parametrov a programov nanášania náterových hmôt sa zvýšila úspora materiálu a tiež dosiahlo zníženie emisií prchavých látok VOC.

DE

Auch die Mitarbeiter des Unternehmens bringen ihre Ideen ein und beteiligen sich aktiv mit Verbesserungsvorschlägen, um die Prozesse zu verbessern und die Betriebskosten des Unternehmens zu senken. Im Jahr 2021 wurden 108 Vorschläge für Umweltverbesserungen eingereicht, die sich auf die Verringerung von Abfällen, Materialien, VOC und Wassereinsparungen konzentrierten. Durch die Optimierung der Lagerung von Klebermaterial im Karosseriebau konnten erhebliche Materialeinsparungen und eine Reduzierung des Kleberabfalls erzielt werden. Durch die konsequente Trennung der Kunststoffabfälle von der Logistik bewegt sich das Unternehmen in Richtung eines umweltfreundlicheren Recyclings von Kunststoffabfällen für das Recycling anstelle der Verbrennung. Durch Optimierung von Lackapplikationsparametern und -programmen konnten Materialeinsparungen und eine Verringerung der Emissionen volatiler organischer Verbindungen erreicht werden.



EN

The company's employees also contribute their ideas and actively participate with suggestions for improvement in order to improve the processes and reduce the company's operating costs. In 2021, 108 environmental improvement proposals were submitted, focused on reducing waste, materials, VOCs and water savings. Through optimization the storage of adhesive material in body construction, significant material savings and a reduction in adhesive waste were achieved. By consistently separating plastic waste from logistics, the company is moving towards more environmentally friendly recycling of plastic waste for recycling instead of incineration. Through optimization of paint application parameters and programs, material savings and a reduction in emissions of volatile organic compounds could be achieved.

Rok biodiverzity a znižovania množstva odpadov

Jahr der Biodiversität und der Abfallmengenverringerung

A year of biodiversity and waste reduction

Rok 2021 bol v rámci stratégie ZERO IMPACT FACTORY vyhlásený za rok znižovania množstva odpadov a biodiverzity. Zamestnanci Volkswagen Slovakia sa každo-ročne aktívne zapájajú do súťaže „Podaj EKO zlepšovák“ formou hľadania kreatívnych cest na zlepšenie životného prostredia. Rok 2021 bol zameraný na elimináciu odpadu a zlepšenie triedenia odpadov.

Aj tradičná dobrovoľnícka akcia „Zelená spolupráca“, organizovaná v spolupráci s bratislavskou mestskou časťou Devínska Nová Ves, bola zameraná na odpad. Desiatky dobrovoľníkov čistili okolie rieky Moravy. Pre najmenších návštěvníkov bolo pripravené stano-vište s edukačnými a kreatívnymi aktivitami.

Jedným z kľúčových pilierov je budovanie environmentálneho povedomia, a to formou publikáčnej činnosti a zapájania zamestnancov do aktivít a súťaží. Samozrejmostou je aktívna účasť spoločnosti na tuzemských či medzinárodných konfereenciach, vzájomná výmena skúseností a diskusia o aktuálnych výzvach.

DE

Im Rahmen der Strategie ZERO IMPACT FACTORY wurde das Jahr 2021 zum Jahr der Abfallreduzierung und der Biodiversität erklärt. Jedes Jahr beteiligen sich die Mitarbeiter von Volkswagen Slovakia aktiv an dem Wettbewerb "Reiche einen Umweltverbesserungs-vorschlag ein", bei dem kreative Ideen für Umweltverbesserungen gesucht werden. Das Jahr 2021 stand ganz im Zeichen der Abfall-beseitigung und der Verbesserung der Mülltrennung.

Die traditionelle Freiwilligen-Veranstaltung "Grüne Zusammen-arbeit", die in Zusammenarbeit mit dem Bratislavaer Stadtbezirk Devínska Nová Ves organisiert wurde, befasste sich ebenfalls mit Abfall. Dutzende von Freiwilligen reinigten die Umgebung des Flusses Morava. Für die kleinsten Besucher gab es einen Stand mit pädagogischen und kreativen Aktivitäten.

Eine der wichtigsten Säulen ist die Förderung des Umwelt-bewusstseins durch Veröffentlichungen und die Einbeziehung der Mitarbeiter in Aktivitäten und Wettbewerbe. Die aktive Teilnahme des Unternehmens an nationalen oder internationalen Konferenzen, der gegenseitige Erfahrungsaustausch und die Diskussion aktueller Herausforderungen sind selbstverständlich.

Volkswagen Slovakia war Teil des Projekts #PROJECT1HOUR im Jahr 2021. Anlässlich des "Earth day" haben sich alle Mitarbeiter des Volkswagen Konzerns dem Klimawandel gewidmet. Ziel der Stunde zum Thema #PROJECT1HOUR war es, mehr über die Klimakrise und die Notwendigkeit zu Handeln zu erfahren: "Jeder für sich und doch gemeinsam". Bis zu 155 Teams beteiligten sich an den Diskussionen zum Thema Klimaschutz und entwickelten Ideen, wie sie als Einzelne oder als Team proaktiv handeln können. ZERO IMPACT FACTORY -Workshops wurden das ganze Jahr über durchgeführt.

Volkswagen Slovakia bol v roku 2021 súčasťou projektu #PROJECT1HOUR. Pri príležitosti Dňa Zeme sa všetci zamestnanci koncernu Volkswagen venovali zmene klímy. Cieľom hodiny venovanej #PROJECT1HOUR bolo viac pochopíť klimatickú krízu a nutnosť konáť: „Každý za seba, a predsa spolu“. Až 155 tímov sa zapojilo do diskusií o ochrane klímy. Rozvíjali nápady, ako môžu byť aktívni, či už ako jednotlivec, alebo ako tím. Počas celého roka sa viedli ZERO IMPACT FACTORY workshopy.



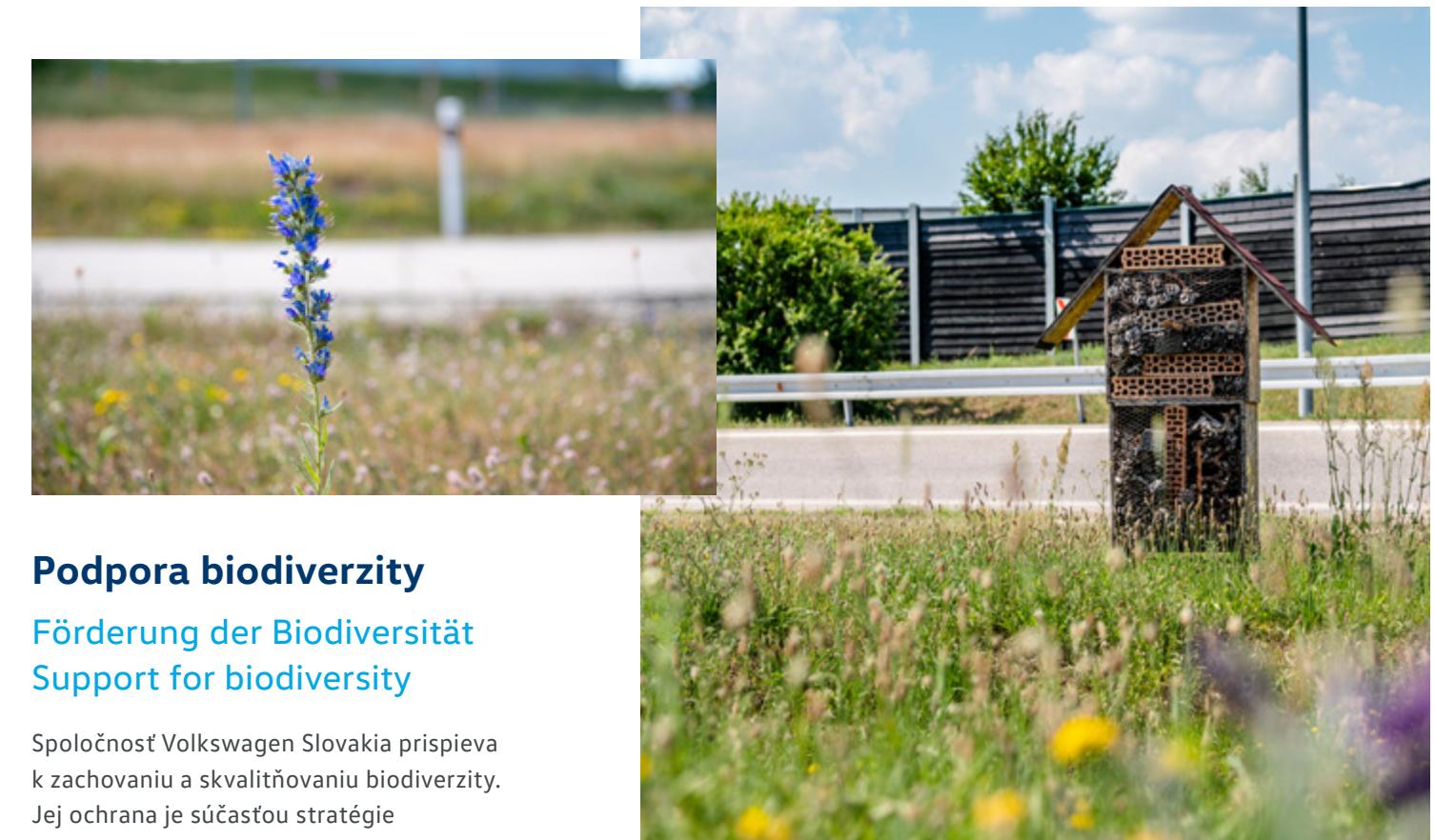
EN

In the scope of the ZERO IMPACT FACTORY strategy, 2021 was declared a year for biodiversity and for reducing waste. Volkswagen Slovakia employees actively participate each year in the "Submit an ECO Improver" competition by submitting ecological improvement ideas. In 2021 this was focused on eliminating waste and improving waste separation.

The traditional volunteer event "Green Cooperation" was again organised in cooperation with the Bratislava district of Devínska Nová Ves, and it, too, was focused on waste. Dozens of volunteers cleaned the area around the Morava River. A place with educational and creative activities was set up for the youngest visitors.

One of the key pillars is building environmental awareness; this was done in the form of publishing and involving employees in activities and competitions. Of course, the active participation of the company in domestic or international conferences, mutual exchange of experience and discussion of current challenges is a given.

In 2021 Volkswagen Slovakia was part of the # PROJECT1HOUR project. On the occasion of Earth Day, all employees of the Volkswagen Group focused on climate change. The goal of the lesson devoted to # PROJECT1HOUR was to better understand the climate crisis and the need to act: "All for one and one for all". Up to 155 teams took part in discussions on climate protection, developing ideas on how they could be active, either as an individual or as a team. ZERO IMPACT FACTORY workshops were held throughout the year.



Podpora biodiverzity

Förderung der Biodiversität Support for biodiversity

Spoločnosť Volkswagen Slovakia prispieva k zachovaniu a skvalitňovaniu biodiverzity. Jej ochrana je súčasťou stratégie ZERO IMPACT FACTORY.

Dreviny

V areáli Volkswagen Slovakia je vysadených 1 853 listnatých a ihličnatých stromov.

Kvitnúce lúky

Pri nových projektoch sa vysádzajú kvetinové lúky.

Projekty ochrany druhov

Dlhodobé projekty na ochranu ohrozených druhov.

DE

Volkswagen Slovakia trägt zur Erhaltung und Förderung der biologischen Vielfalt bei. Ihr Schutz ist Teil der ZERO IMPACT FACTORY-Strategie.

Holzgewächs

Auf dem Gelände von Volkswagen Slovakia sind 1.853 Laub- und Nadelbäume gepflanzt.

Blühende Wiesen

Bei neuen Projekten werden blühende Wiesen angepflanzt.

Projekte zur Erhaltung der Artenvielfalt

Langfristige Projekte zum Schutz bedrohter Arten.

Insektenhotels, Vogelhäuser und Vogelfutterhäuschen

Mitarbeiteraktivität zur Förderung der Insektenvielfalt – es wurden bis zu 13 Insektenhäuser gebaut. Außerdem wurden in den Werken von Volkswagen Slovakia insgesamt 17 Vogelhäuser und Vogelfutterhäuschen gebaut: 10 in Bratislava und 7 in Martin.

EN

Volkswagen Slovakia contributes to the preservation and improvement of biodiversity. Its protection is part of the ZERO IMPACT FACTORY strategy.

Trees

A total of 1,853 deciduous and coniferous trees were planted in the Volkswagen Slovakia complex.

Flowering meadows

As part of new projects, flowering meadows are being planted.

Species protection projects

Long-term projects for the protection of endangered species

Insect hotels, birdhouses and feeders

An employee activity for the support of insect diversity – they produced up to 13 insect hotels. They likewise constructed 17 birdhouses and feeders in the Volkswagen Slovakia plants: 10 in Bratislava and 7 in Martin.

Prerozdelených vyše 1,6 milióna eur

Mehr als 1,6 Millionen Euro Fördermittel
More than 1.6 million euros redistributed

Napriek náročnému roku 2021 Nadácia Volkswagen Slovakia pokračovala v realizovaní svojich aktivít. Aj vďaka angažovanému prístupu zamestnancov podporila viac ako 138 projektov a prerozdelila dokopy 1,6 milióna eur. Okrem už tradičných grantových programov smerovalo viac ako 50 000 eur pre linky podpory, ktoré ponúkali pomoc deťom, ženám či seniorom v kritických chvíľach. Podpora bola ako finančná, tak aj prostredníctvom komunikačnej kampane, ktorá zvyšuje povedomie o duševných ochoreniach.

PREHĽAD POSKYTNUTÝCH PROSTRIEDKOV NA PODPORU ZAMESTNANCOV ÜBERBLICK DER GEWÄHRTEN FÖRDERUNGSMITTEL ZUR UNTERSTÜTZUNG DER MITARBEITER OVERVIEW OF SUPPORT MEASURES OFFERED TO EMPLOYEES

1. Tri grantové programy na podporu dobrovoľníctva a angažovanosti
(30 000 eur pre dobrú vec, Projekty zamestnancov, Projekty zamestnancov Partner)
• 97 projektov
• 255 000 eur

DE
1. Drei Zuschussprogramme zur Förderung von Freiwilligenarbeit und Engagement
(30.000 € für einen guten Zweck, Mitarbeiterprojekte, Mitarbeiterpartnerprojekte)
• 97 Projekte
• EUR 255.000,-

EN
1. Three grant programmes to support volunteering and involvement
(30,000 euros for a good cause, Employee Projects, Projects of Partner Employees)
• 97 projects
• 255,000 euros

2. Podpora deťí a rodín zamestnancov
• 23 rodín a 72 deťí
• 109 500 eur

DE
2. Unterstützung für Kinder und Familien von Arbeitnehmern
• 23 Familien a 72 Kinder
• EUR 109.500,-

EN
2. Support for the children and families of employees
• 23 families and 72 children
• 109,500 euros

3. Possibilitas
• 35 detí aj detí našich zamestnancov
• 35 000 eur

DE
3. Möglichkeiten
• 235 Kinder und Kinder unserer Mitarbeiter
• EUR 35.000,-

EN
3. Possibilitas centre
• 35 children of our employees
• 35,000 euros

4. Materiálna zbierka
• 2,7 t materiálu
• podpora pre 1 500 rodín

DE
4. Materialsammlung
• 2,7 t Material
• Unterstützung für 1.500 Familien

EN
4. Material collection
• 2.7 tonnes of material
• support for 1,500 families

5. Technizácia
• 307 ks darovanej výpočtovej techniky

DE
5. Technisierung
• 307 gespendete Computerausrüstungen

EN
5. Technology
• 307 computers donated

Naša inkluzívna škola

- 2 školy
- záštita MŠVVaŠ
- samostatná web stránka a newsletter
- 200 000 eur

DE

Unsere inklusive Schule

- 2 Schulen
- Schirmherrschaft des Ministeriums für Bildung, Forschung und Wissenschaft
- eigene Website und Newsletter
- EUR 200.000,-

EN

Our inclusive school

- 2 schools
- patronage of the Ministry of Education, Science, Research and Sport
- an independent webpage and newsletter
- 200,000 euros

Nemčina

- 14 tried s rozšírenou výučbou nemeckého jazyka v MŠ a ZŠ
- Chcem (sa) učiť nemčinu: 200 žiakov a študentov, 35 učiteľov

DE

Deutsch

- 14 Klassen mit erweitertem Deutschunterricht in Kindergärten und Grundschulen
- Ich will Deutsch lernen: 200 Schüler und Studenten, 35 Lehrer

EN

German

- 14 classes with expanded German language teaching in kindergartens and primary schools
- I want to learn German: 200 pupils and students, 35 teachers

Centrá pre deti a rodiny a krízové centrá

- 2 darované autá
- 21 projektov
- 104 680 eur

DE

Zentren für Kinder und Familien und Krisenzentren

- 2 gespendete Autos
- 21 Projekte
- EUR 104.680,-

EN

Centres for children and families and crisis centres

- 2 donated cars
- 21 projects
- 104,680 euros

Materiálna zbierka

Materialsammlung • Material collection

Krajšie Vianoce pre ľudí v núdzi aj seniorov

Až 2 740 kg materiálnych vecí pre ľudí v núdzi a 64 vianočných balíčkov pre seniorov z domovov sociálnych služieb. Taká bola bilancia predvianočnej materiálnej zbierky, ktorá napriek neprítomnosti mnohých kolegov na pracovisku prekonala predchádzajúci ročník. Šatstvo, obuv, hračky, drogérie, kozmetika, elektronika i spotrebiče, to všetko putovalo do diecéznej charity v Rožňave seniorom, sociálne slabším i zdravotne znevýhodneným, a do komunitného centra v Jelšave sociálne slabším i ľuďom bez domova. Okrem ľudí v núdzi potešili zamestnanci tiež seniorov z domovov dôchodcov, pre ktorých pripravili utešené darčekové škatule s maličkostami.

DE

Schönere Weihnachten für Bedürftige und ältere Menschen

Bis zu 2.740 kg Sachspenden für Bedürftige und 64 Weihnachtspakete für Senioren aus Sozialeinrichtungen - dies war das Ergebnis der vorweihnachtlichen Materialsammlung, die trotz der Abwesenheit vieler Kollegen am Arbeitsplatz das Vorjahresergebnis übertraf. Kleidung, Schuhe, Spielzeug, Medikamente, Kosmetik, Elektronik und Haushaltsgeräte gingen an die diözesane Karitas in Rožňava für ältere, sozial benachteiligte und behinderte Menschen sowie an das Gemeindezentrum in Jelšava für sozial benachteiligte und obdachlose Menschen. Neben Bedürftigen erfreuten die Mitarbeiter auch Senioren aus Pflegeheimen, für die sie Geschenkboxen mit Kleinigkeiten vorbereiteten.

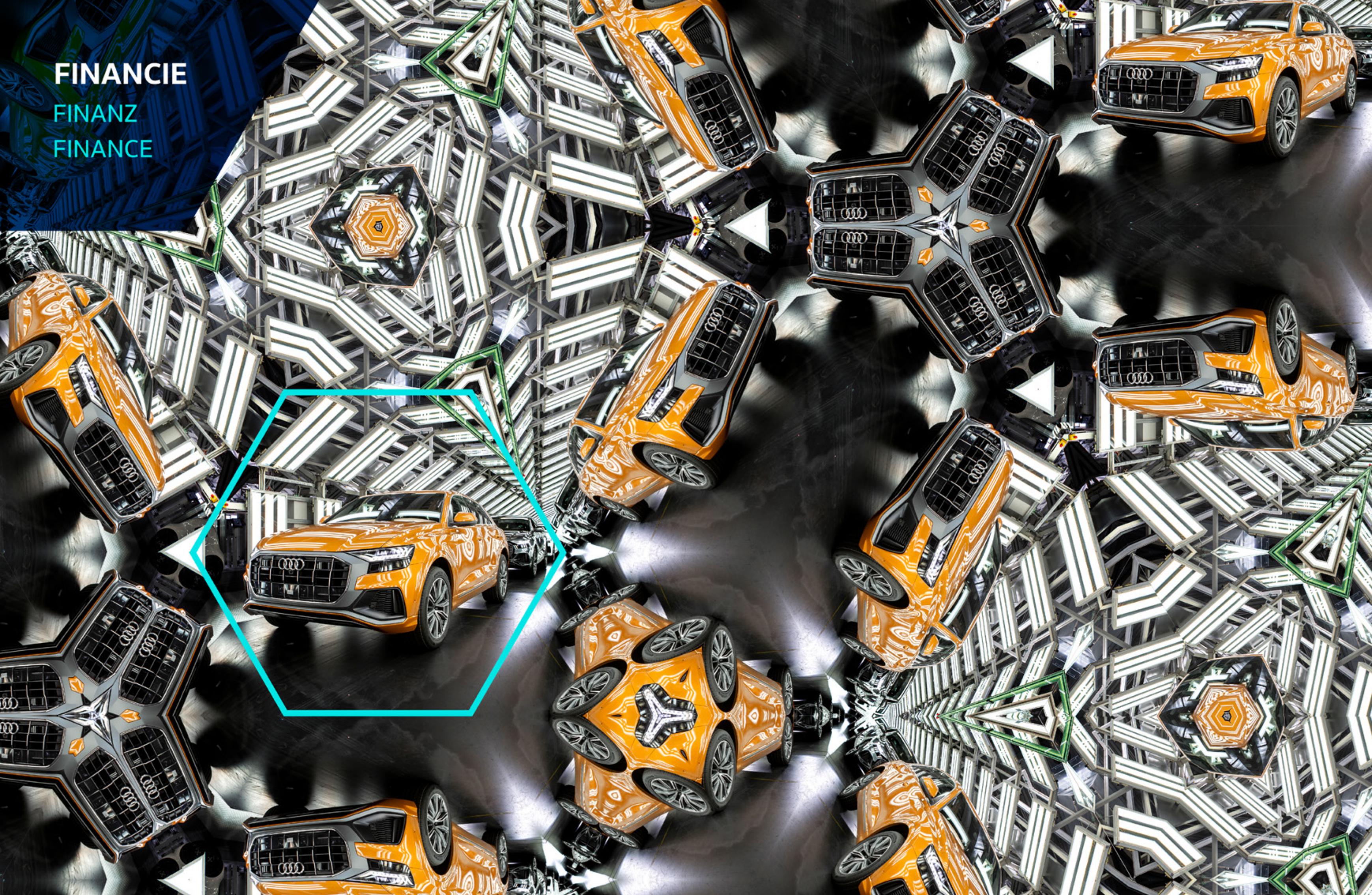
EN

A more beautiful Christmas for people in need and seniors

Up to 2,740 kg of items for people in need and 64 Christmas packages for seniors from social services homes. This was the balance of our pre-Christmas material collection, which, despite the absence of many colleagues at the workplace, surpassed the preceding year. Clothing, shoes, toys, drugstore products, cosmetics, electronics and appliances all went to the diocesan charity in Rožňava for the elderly, the socially weak and the handicapped, and to the community centre in Jelšava for the socially weak and the homeless. In addition to people in need, employees also pleased seniors in pensioner homes, for whom they prepared comforting boxes with various trifles.



FINANCIE
FINANZ
FINANCE





Piatykrát po sebe najväčší platiteľ daní a odvodov na Slovensku

Zum fünften Mal in Folge der größte Steuer- und Abgabenzahler in der Slowakei
The largest payer of taxes and levies in Slovakia for the fifth year in a row

Spoločnosť Volkswagen Slovakia je spolu so svojimi zamestnancami už päť rokov po sebe oficiálne najväčším platiteľom daní a odvodov v krajine. Za rok 2020 boli zo strany podniku a zamestnancov zaplatené dane a odvody vo výške viac ako 237 miliónov eur, z toho daň z príjmu právnických osôb tvorila 46 miliónov eur. Rebríček najväčších platiteľov daní na Slovensku zostavil týždenník TREND. Výsledky zohľadňujú daň z príjmu právnických osôb, daň z príjmov zo závislej činnosti a odvody zamestnancov a zamestnávateľa.

DE

Volkswagen Slovakia ist zusammen mit seinen Mitarbeitern offiziell seit fünf Jahren in Folge der größte Steuer- und Abgabenzahler des Landes. Im Jahr 2020 zahlten das Unternehmen und seine Mitarbeiter Steuern und Abgaben in Höhe von mehr als 237 Millionen Euro, davon 46 Millionen Euro Körperschaftssteuer. Die Rangliste der größten Steuerzahler in der Slowakei wurde von der Wochenzeitschrift TREND erstellt. Die Ergebnisse berücksichtigen die Körperschaftssteuer, die Lohnsteuer sowie die Arbeitnehmer- und Arbeitgeberbeiträge. Dem größten Unternehmen in der Slowakei gelang es, seine Spitzenposition auch in den extrem schwierigen Zeiten der Pandemie zu verteidigen. Es ist ihr gelungen, solide Ergebnisse zu erzielen und gute Bedingungen für ihre Beschäftigten aufrechtzuerhalten, was in direktem Zusammenhang mit der Höhe der gezahlten Steuern und Abgaben steht, vor allem dank der zunehmenden Effizienz und der hohen Disziplin im Bereich der Kosten.

EN

Volkswagen Slovakia, together with its employees, has officially been the largest taxpayer in the Slovak Republic for five consecutive years. For year 2020, the company and employees paid taxes and levies of more than 237 million euros, of which corporate income tax amounted to 46 million euros. The rankings of the largest taxpayers in Slovakia is compiled by the weekly magazine TREND. The results include corporate income tax, income tax from independent traders and employee and employer contributions. The largest company in Slovakia managed to defend its first place position even in extremely demanding pandemic times. It managed to achieve solid results and maintain good conditions for employees, from whom the amount of taxes and levies paid is directly derived, mainly due to increased efficiency and high cost discipline.

Riadenie finančných a ostatných rizík

Risikomanagement im Bereich finanzieller und sonstiger Risiken
Management of financial and other risks

Podnikateľská činnosť spoločnosti

Volkswagen Slovakia je spojená s rozličnými finančnými rizikami, ako sú trhové riziko (pozostáva z kurzového a cenového rizika), úverové riziko a riziko likvidity. Úlohou komplexného riadenia rizika spoločnosti je minimalizovať potenciálne negatívne dosahy volatilného vývoja na finančných trhoch. Riziká sú konsolidované na koncernovej úrovni spoločnosťou Volkswagen AG. K tomu odborné útvary Volkswagen Slovakia pod vedením oddelenia manažmentu rizík identifikujú jednotlivé riziká, ktoré sa na základe stanovených kritérií vyhodnocujú, konsolidujú a informujú Volkswagen AG. Riziká vplyvu spoločnosti na oblasť sociálnej zodpovednosti sú podrobne uvedené vo výročnej správe Volkswagen AG.

DE

Das Geschäft der Volkswagen Slovakia ist mit unterschiedlichen finanziellen Risiken verbunden, wie dem Marktrisiko (Währungen und Preise), dem Kreditrisiko und dem Liquiditätsrisiko. Das komplexe Risikomanagement des Unternehmens hat zur Aufgabe, die potentiellen negativen Auswirkungen volatiler Entwicklungen der Finanzmärkte auf die finanzielle Lage des Unternehmens zu minimieren. Die Risiken werden auf Konzernebene der Volkswagen AG konsolidiert. Dazu identifizieren die Fachbereiche von Volkswagen Slovakia unter der Führung der Abteilung Riskmanagement einzelne Risiken, die anschließend nach festgelegten Kriterien bewertet, konsolidiert und an die Volkswagen AG berichtet werden. Risiken in Bezug auf die gesellschaftliche Verantwortung des Unternehmens werden im Geschäftsbericht der Volkswagen AG ausführlich berichtet.

EN

Volkswagen Slovakia's business activities are associated with various financial risks, such as market risk (consisting of foreign exchange and price risk), credit risk and liquidity risk. The task within the company's comprehensive risk management activities is to minimize the potential negative effects of volatile developments on the financial markets. Risks are consolidated at the level of Volkswagen AG. To this end, Volkswagen Slovakia's departments, under the leadership of the risk management function, identify individual risks, which are evaluated, consolidated and reported to Volkswagen AG on the basis of defined criteria. The risks to the company's impact on social responsibility are detailed in Volkswagen AG's annual report.

Náklady na činnosť v oblasti výskumu a vývoja

Aufwand für Forschung und Entwicklung • Research and development costs

Spoločnosť Volkswagen Slovakia nemala v roku 2021 žiadne náklady spojené s výskumom a vývojom.

DE

Volkswagen Slovakia hat im Jahr 2021 keine Kosten für Forschung und Entwicklung aufgewendet.

EN

Volkswagen Slovakia did not have any research and development costs in 2021.

Návrh na rozdelenie zisku

Gewinnausschüttung • Proposal for profit distribution

Dozorná rada spoločnosti VOLKSWAGEN SLOVAKIA, a. s., navrhne valnému zhromaždeniu vyplatiť hospodársky výsledok podľa IFRS po zdanení vo výške **191 704 024,48 eur** ako dividendy jedinému akcionárovi VOLKSWAGEN FINANCE LUXEMBURG S.A.

DE

Der Aufsichtsrat von VOLKSWAGEN SLOVAKIA, a. s., schlägt der Hauptversammlung die Ausschüttung des Ergebnisses (IFRS) nach Steuern in der Höhe von 191.704.024,48 EUR als Dividende an den Alleinaktionär VOLKSWAGEN FINANCE LUXEMBURG S.A. vor.

EN

The Supervisory Board of VOLKSWAGEN SLOVAKIA, a. s., proposes to the General Meeting to distribute the after-tax profit as specified under IFRS in the amount of EUR 191 704 024,48 as dividends to the sole shareholder VOLKSWAGEN FINANCE LUXEMBURG S.A.

Rok 2021 a výhľad na rok 2022

Das Jahr 2021 und Ausblick 2022

Year of 2021 and 2022 outlook

Obchodný rok 2021 bol pre spoločnosť

Volkswagen Slovakia opäť ovplyvnený pandémou Covid-19 a narastajúcim nedostatkom polovodičov. Napriek týmto skutočnostiam sa spoločnosti podarilo uplynulý rok úspešne zvládnuť: Volkswagen Slovakia zabezpečil stabilný výrobný program a dosiahol solídne finančné výsledky takmer na úrovni predchádzajúceho roka. Ukončila sa výroba koncernových produktov ŠKODA Citigo a Seat Mii, a zároveň odštartovali prípravy na produkciu nových vozidiel Škoda Superb a Volkswagen Passat v rámci projektu Beta+. Nadalej pokračovala produkcia vozidiel Volkswagen Touareg, Audi Q7, Audi Q8, Porsche Cayenne, Porsche Cayenne Coupé, Volkswagen up!, Volkswagen e-up!, ako aj rozsiahleho výrobného programu komponentov v závodoch Bratislava a Martin.

Do nového roka 2022 vstúpila spoločnosť s ambičnými cieľmi, pokračujúcimi investičnými plánmi pre nové projekty a s nádejou stabilizácie dodávateľskej situácie. Očakáva sa, že spoločnosť čakajú náročné výzvy vo forme inflačného rastu a nepriaznivého vývoja cien energií. Túto situáciu zatiaľ konflikt na Ukrajine, ktorého dôsledky sú zatiaľ pre Volkswagen Slovakia nepredvídateľné.

DE

Das Geschäftsjahr 2021 der Volkswagen Slovakia war erneut durch die Covid-19-Pandemie und den zunehmenden Mangel an Halbleitern beeinflusst. Trotz dieser Umstände konnte die Gesellschaft das Jahr erfolgreich bewältigen: Volkswagen Slovakia stellte ein stabiles Produktionsprogramm sicher und erzielte ein solides finanzielles Ergebnis annähernd auf Vorjahresniveau. Die Produktion der Konzernprodukte ŠKODA Citigo und Seat Mii wurde beendet, gleichzeitig wurden die Vorbereitungen für die Produktion der neuen Fahrzeuge ŠKODA Superb und Volkswagen Passat im Rahmen des Projektes Beta+ gestartet. Die Produktion von Volkswagen Touareg, Audi Q7, Audi Q8, Porsche Cayenne, Porsche Cayenne Coupé, Volkswagen up! und Volkswagen e-up! wurde ebenso fortgesetzt wie das umfangreiche Produktionsprogramm an Fahrzeugkomponenten aus den Standorten Bratislava und Martin.

Das Unternehmen startete in das neue Jahr 2022 mit ehrgeizigen Zielen, fortlaufenden Investitionsplänen für die neuen Projekte und der Hoffnung einer Stabilisierung der Versorgungslage. Dabei war bereits absehbar, dass sich das Unternehmen auch den besonderen Herausforderungen des Inflationswachstums und der Energiepreisenentwicklung stellen werden muss. Überlagert wird diese Situation durch den Ukraine-Konflikt, dessen Folgen für Volkswagen Slovakia noch nicht absehbar sind.

EN

2021 business year of Volkswagen Slovakia was again affected by the Covid-19 pandemic and a growing shortage of semiconductors. In spite of these facts, VW Slovakia successfully managed the year of 2021: Volkswagen Slovakia ensured a stable production programme and achieved solid financial results that are comparable to the results of the previous year. Production of the Group-brand products Škoda Citigo and Seat Mii was completed and, at the same time, preparation works for production of new vehicles Škoda Superb and Volkswagen Passat within the project Beta+ were launched. Production of Volkswagen Touareg, Audi Q7, Audi Q8, Porsche Cayenne, Porsche Cayenne Coupé, Volkswagen up!, Volkswagen e-up!, and the large production programme of components in the plants of Bratislava and Martin continued to progress.

VW Slovakia entered 2022 with ambitious goals, ongoing investment plans for new projects and with the hope for stabilisation of the supply situation. The company is expected to face tough challenges in the form of spiralling inflation and unfavourable development of energy prices. This situation is overshadowed by the conflict in Ukraine, the consequences of which are unpredictable for Volkswagen Slovakia yet.

Udalosti osobitného významu, ktoré nastali po skončení účtovného obdobia 2021

Wichtige Ereignisse nach Ablauf der Rechnungsperiode 2021

Significant events occurring after the end of the 2021 accounting period

Po skončení účtovného obdobia 2021

nedošlo k žiadnemu inému vývoju alebo udalostiam, ktoré by významným spôsobom ovplyvnili účtovnú závierku a výročnú správu za rok ukončený 31. decembra 2021. Aj obchodný rok 2021 bol v spoločnosti výrazne ovplyvnený mimoriadnou situáciou spôsobenou pandémou Covid-19. Dôraz sa preto kládol na striktné znižovanie nákladov, zvyšovanie efektivity, ako aj zabezpečenie dostatočnej likvidity. Počet vyrobených vozidiel, ako aj tržby spoločnosti zostali na podobnej úrovni ako v roku 2020.

DE

Nach Ablauf der Rechnungsperiode 2021 sind keine Entwicklungen oder Ereignisse, die den Abschluss und Geschäftsbericht für das am 31. Dezember 2021 abgelaufene Jahr wesentlich beeinflussen würden, eingetreten. Auch das Geschäftsjahr 2021 der Volkswagen Slovakia wurde wesentlich durch die besonderen Umstände der Covid-19-Pandemie beeinflusst. Fokus waren daher ein striktes Kostensenkungsmanagement, die Steigerung der Produktionseffizienz sowie die Sicherstellung einer ausreichenden Liquidität. Die Zahl der produzierten Fahrzeuge und der Absatz des Unternehmens blieben auf einem ähnlichen Niveau wie 2020.

EN

No other important developments occurred after the end of the 2021 accounting period that would in a major way influence the financial statement and annual report for the year ended on 31 December 2021. The 2021 business year in the company was significantly affected by the extraordinary situation caused by the Covid-19 pandemic. Emphasis was therefore placed on strictly reducing costs, increasing efficiency, as well as ensuring sufficient liquidity. The number of vehicles produced, as well as the company's sales, remained at a level similar to that of 2020.

